

# Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañäni

# 3



Aymara

Personal Social - Ciencia y Tecnología 3  
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l



# Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

3





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**3 Pachamamampi chika sarnaqaña - Aymara**  
**Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 3 - Aimara**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.  
1911 pankanaka mirayatawa.  
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

**Luriri**

Alfredo Ambilla Allcca

**Uñakipaña yanapiri**

Nestor Astete Barrientos  
Rosa Ccopa Ccama

**Qillqata uñjaña yanapiri**

Hernán Lauracio Ticona

**Chiqaparu luraña yanapiri (Digeibira - DEIB)**

Leoncio Sejje Mamani

**Rixsutanaka**

Archivo Digeibira DEIB, Amilcar Sergio Cruz Ríos

**Pankaptayirinaka**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon  
Nelson Ramón Obando Vásquez  
Juan Anibar Mamanchura Sardon

**Mirayawi uñjaña yanapiri**

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.

Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima  
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata N° 2021 - 07671  
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07671

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru





# Nayana yatiyawija

Sutija:

-----

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----

Mara: -----







## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi aka pankaxa luranipt'axa. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa. Jumanakpura yanapt'asiña chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, Aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanchasiñamatakiwa. Jakawisana Pachamamarusa uywirinakarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa markamansa yatiña utamansa utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakintamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa warurt'asintasa saminchantasa rixsuntasa uñakipt'asintasa tupayantasa. Sapa mayni t'aqanakanwa may-maya yatiqawinaka ch'amanchasirakintaxa. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa, juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

# Pankankirina uñañchayiripa

## 1 T'aqa

### Yapunakasa tumpasiñäni



Yatiqa	
1. Yaputaki uraqi qhulliña	10
2. Yapunakasa uñxataña	14
3. Qura qullanakasa	18
4. Yapunakasatha jark'irinaka	22
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	26

## 2 T'aqa

### Yapunakasa apthaphipxañäni



Yatiqa	
5. Apu achachilasatha amtasipxañäni	28
6. Ch'uaqi llamayuri sarapxañäni	32
7. Apthapita achunaka imaña	36
8. Qhatuna chhalañampi jakasipxañäni	40
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	44

## 3 T'aqa

### Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
9. Juyphi sank'awitha qhispipxañäni	46
10. Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni	50
11. Ch'uaqi ch'uñuri sarapxañäni	54
12. Aycha ch'arkiñatha yatxatapxañäni	58
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	62

## 4 T'aqa

### K'umara janchisataki wakichasipxañäni



Yatiqa	
13. Sawuñataki wakichasiñäni	64
14. Ayllusana isinaka lurasipxañäni	68
15. Suma isisipxañäni	72
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	76



## 5 T'aqa

### Jaqichasiritaki utachapxañäni



Yatiqa	
16. Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni	78
17. Jaqichasiwinaka uñjapxañäni	82
18. Jaqichasiriru utachaña yanapt'apxañäni	86
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	90

## 6 T'aqa

### Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yatiqa	
19. Yapuchañataki uywasaru yäqapxañäni	92
20. Satañataki wakichasipxañäni	96
21. Phawiri sarapxañäni	100
22. Nayra sata uñjapxañäni	104
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	108

## 7 T'aqa

### Suma satawina qamarapxañäni



Yatiqa	
23. Ch'uxña achunaka mallkiñtaki waki chapxañäni	110
24. Yapu sarayiri lumanaka uñch'ukipxañäni	114
25. Yapuchañataki luqtañanaka	118
26. Ch'uqi satiri sarapxañäni	122
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	126

## 8 T'aqa

### Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Yatiqa	
27. Tunu awki taykanakasatha	128
28. Uywanakataki phawañäni	132
29. Qarpa jawsañatha yatxatañäni	136
30. Uywa ch'uwaña	140
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	144





# 1

T'aqa

## Yapunakasa tumpasiñäni



- Ayllusana kunaymana lurawinakxata aski amuyt'asa arxatapxañäni.
- Ayllusana Pachamamaru jani usuntayasa yapunakasa uñjapxañäni.
- Qura qullanakatha wakisiripxata yatxatapxañäni.
- Lurawinakasana taqi maynimpisa wali suma sartapxañäni.



### Uñanchawi

- Amtawayasina qhulliri jaqiru satañataki yatiyapxañäni.
- Jichhaxa wakichasisina, uysunaka apt'ata qhulliri sarapxañäni.
- Luqtanakana yänakapa wakichaña yanapapxañäni.
- Awki taykaru jiskt'asina juk'ampi yatxatapxañäni.



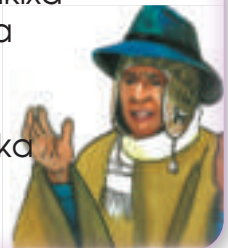
### Jiskt'awiru jaysapxañäni.

- ¿Kunsa qhulli qalltañatakixa lurapxi?
- ¿Kunanaksa wakichapxi qhulliña qalltañataki?
- ¿Kunjamsa jichhürunakanxa ayllusanxa qhullipxi?
- ¿Kuna yänakampisa ayllusanxa qhullipxi?
- ¿Kuna pachansa jani qhulliñäki?

### Ullasa yatxatapxañäni.

#### Jichhaxa qhulliña tuqitha qillqata ullapxañäni.

Apumayta awkisti sarakiwa: "Ayllunakasanxa yapuchañatakixa achuqa phaxsinwa uraqi qhullipxi. Ukxa taqi chuymampiwa uysumpi, yuntampi qhullipxi, taqiniwa yanapasipxtha 'aynisiñäni' sasina. Ukatha Pachamamarusa apunakarusa kunaymana yänakampi luqtañarakiwa. Ukathxa lumasankawa uñch'ukiñawa munasi, waña marataki jallu marataki, sasa. Ukhamarjamawa qhulliña uraqinakaxa wakichaña.



#### Ayllumanxa jani qhullipxsta ukaxa, ¿kunsa luraptasti?



"Uraqi suma achuñapataki, wara uruna qhulliñaxa qalltaña. Uka uruwa tata Intixa uraqiru wali junt'uchixa" sasawa sapxi.

#### Arunaka qhananchañäni

- uysu= wiri
- sikt'aña = jiskt'aña
- jallu = qarpa
- wara uru = mirkulisa uru





## Jichhaxa yatiqiri masinakamampi aruskipapxma, ukatha qillqapxañäni.

¿Kuna samkasa qhulliña tuqitha yatiyistu?

¿Kunsa qhulliña qalltañatakixa lurapxixa?

¿Kuna kamachinaksa qhulliwixa yatiqaniwaytanxa?

¿Khitinakasa uraqi qhullipxi?



### K'atampi qhulliña yatiyawu tuqitha yatxataskakiñäni.

Jamatanqaxa waka jama tanqanaqi ukaxa, niya qulliñaxa pachawa.



Ch'uñu sillp'i pankatayaxa uñasi, jisk'a jach'a, ukaxa, yatiyasiwa qhulliña pacha. Ukhamarusa ch'uñuxa utjaniwa.



Jallpha muntu sata jisk'a sillq'unakaxa uraqi laq'sa phurmuyani uka lumasaxa yatiyasiwa uraqi qhulliñana pachapa.



Lumasanakaxa lurawinaka chiqaparuxa lurayistu.

### Panini paninkama jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunathsa kamachinaka uraqi qhulliwixa phuqañasaxa?
- ¿Kamachaspasa kamachinaka jani qhulliwina phuqaskaspa ukaxa?
- ¿Ayllumanxa kuna lumasankasa uraqi qhulliñataki uñch'ukipxta?
- ¿Ayllumanxa kikipkti uraqi qhullipxpacha? ¿Janicha? ¿Kunatha?



"Qhulliñatakixa sumawa uraqixa q'umachaña, jani ukasti lap'jamawa achuspa" sasawa sapxi.



#### Arunaka qhananchañäni

- qhulliña = mutaña



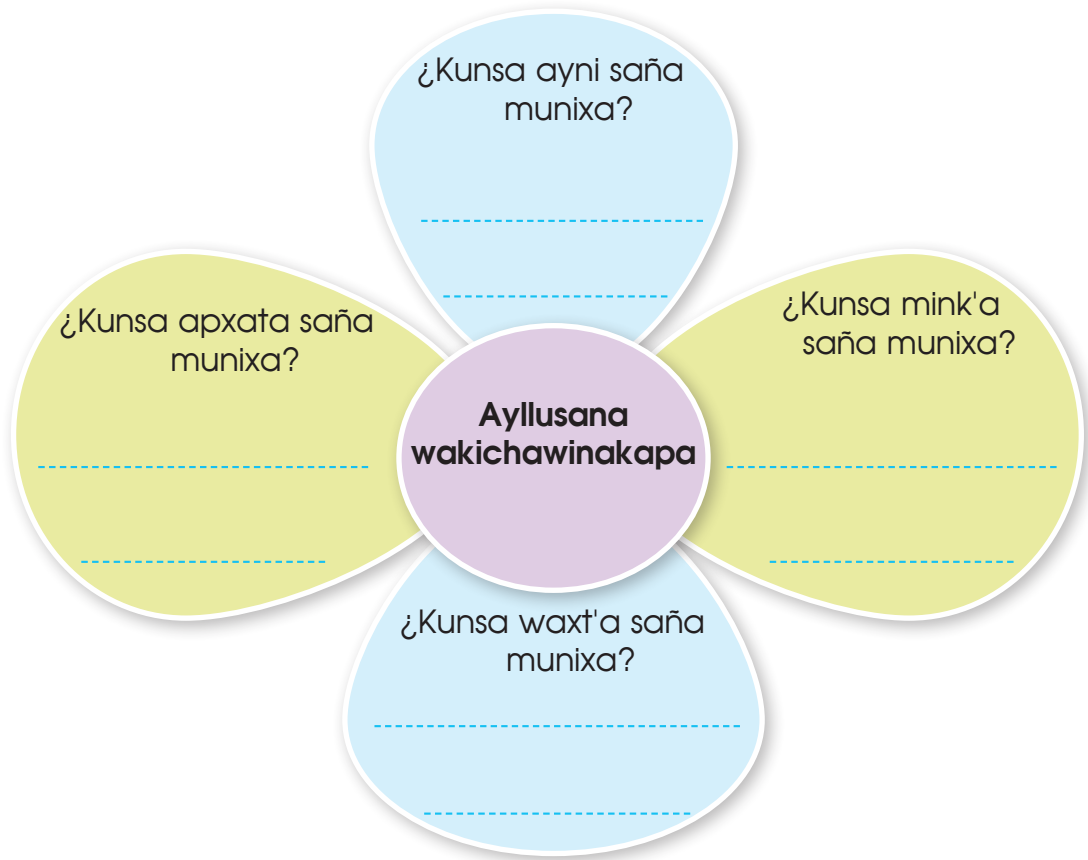
## Jichhaxa jiskt'anakaru kuff'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa ayllunakasana wakichastanxa qhulliñatakixa?
- ¿Kuna lurañanakansa wakisixa ayni lurañaxa?
- ¿Kuna kamachinaksa phuqañasa ayni lurasnxa?

Awki taykaru jiskt'asina, qillqapxañäni.



Pachamamampi chika wali jakaña, suma munasiña, wali yatiqaña, wali luraña.



## Wali amuyt'asisa, jiskt'anakaru kuff'ayañani.

- ¿Kunjamsa ayllumanxa wakichasipxi irnaqañatakixa?
- ¿Wakisiriti ayllumanxa wakichasiña? ¿Kunatha?
- ¿Kuna kamachinaksa ayllumanxa taqpachani phuqapxsnaxa?



Ayllunakanxa jichhürkamasä utjaskiwa jiwaskama yanapt'asiña, kuna lurawinakansa yapu yapuchañansa, uta utachañansa, jachañansa ukhamaraki k'uchisiwinsa.

## Wali suma amuyasisa, jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunanakansa yanapt'istuxa jiwasana wakichawisaxa?
- ¿Walispäti yaqha markanakana wakichasiwinakapa yatiqañaxa? ¿Kunatha?



## Yatiqiri masinakampi ayllusana wakichasiwipatha aruskipañäni, ukatha jiskt'awiru kutt'ayapxañäni.

¿Kunjamänsa ayllumana wakichasiwipaxa nayra pachaxa?

¿Kunjamasa ayllumana wakichasiwipaxa jichhürunakanxa?

¿Kuna wakichasiwinaksa yaqha markatha yatiqtanxa?

¿Kuna wakichasiwinaksa nayraru sartaytanxa?

Ayllumana wakichasiwinakapa

## Jach'a yatiri awkinakaru jiskt'asina utanakamana qillqapxanta.

- ¿Nayra pacha wakichasiwinakaxa wakisiriti? ¿Kunatha?
- ¿Jichha pacha wakichasiwinakaxa wakisiriti? ¿Kunatha?
- ¿Jichhaxa jumarakı wali amuyt'asisa arxatma wakichasiña tuqitha?

## ¿Kunatakisa jiwasataki wakisipa yatiqatasaxa?



Achichilaxa akhamraki arxati: Aymara markana utjasirinakaxa walja kamachinaka wakichasiñatakixa yatipxtanxa. Janiwa armasiñasati, jani ukaxa sapüruwa suma jakasiñataki ayni, mink'a, jalxata, apxata waxt'a wila masinakasampi chika wakiqayañasaxa.



## 2 Yapunakasa uñxataña

### Yatiqa



#### Uñanchawi

- Jichhaxa wakichasiñäni jamuqata uñxatañataki.
- Jamuqata uñxatasa aruskipañawa wakisi.
- Yapu usunakatha wali amuyt'apxañäni.
- ¿Nayra maranakana yapu alina usunakapaxa utjapunpachänati?
- Awki taykaru jiskt'asina juk'ampi yatxatarakiñäni.



#### Aruskipawayasina jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna ayru alinaksa yapu tuqina uñjtanxa?
- ¿Kuna yatiñanakasa utjixa yapu chhuxri jark'acaqñatakixa?
- ¿Kunathsa wila qasawixa ch'uqi aliru sarxatpacha?
- ¿Kunatakisa qhillaxa walixa?
- ¿Kuna laq'usa jiwraruxa sarxatixa?
- ¿Nayra maranakana yapu alina usunakapaxa utjapunpachänati?



#### Utjawimana jani yapu utjichi ukasti ¿kunsa lurapxta?

Kuna laq'uqallusa yapunakaruxa sarxatixa ukxata qillqma, ukatha rixsma.



Yapusa uywasa Pachamamana wawapjamaxa usuntarakispawa. Jani ukaru puriñatakixa, aski yöqañawa. Wali achuñapatakixa usunakathsa jark'acaqña qullayañawa.



#### Arunaka qhananchañäni

• jark'acaqña = jirk'acaqña

• juyra = uywata ali achunaka



## Ullasina ak'iri usunaka uñt'apxañäni.

Laq'uxa ch'uqi ali manq'araki.  
 Uka laq'uqalluthxa qhillampi  
 jach'ikipasina, muña umampi  
 ch'allakipasina, jark'aqaraksnawa.  
 Jani ukaxa yapu qawayaru  
 tarwimpi isañumpi ullukumpiwa  
 satakipañaxa, ukatha ch'uqi  
 laq'uxa janiwa yapuruxa mantxiti.



**Jamuqata uñxatasina, yatiqiri masinakamampi kunjamsa yapu laq'unaka yapusatha jark'aqasna ukxata aruskipapxma, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxma.**



¿Kuna usunaksa qhillampi,  
jark'aqasna?

-----  
 -----



¿Kuna laq'unaksa q'atawimpi  
jark'aqasna?

-----  
 -----

- ¿Kuna yapunakatha yaqha jark'añanakasa ayllumanxa utjaraki?
- ¿Kunjamsa yaqha markanakana yapu laq'unakatha jark'aqasixpacha?
- Ayllumana jani yapu utjchi ukaxa ¿kunsä lurapxarakta?



Qura juq'uchata ayllumakanawa wakichapxi, niyasa thujsa alata qullanakxa jach'a markanakanawa lurapxi.



### Arunaka qhananchañäni

- muña = waych'a = q'uwa

## Jichhaxa yapunakatha yaqha jark'acaqña uñt'apxañäni.

Utjarakiwa thujsa qullanakaxa yapu laq'unaka jark'acaqñataki. Ukasti alxañawa utji. Ukanakampixa ch'uqi laq'unaka, jisk'a chhichhirankhanaka, sillq'unaka, jiwarayañatakiwa. Jichhürunakanxa walja yapu yapuchirinakawa uka thujsa qullanakampi qullapxi.



Utjarakiwa wakichata thujsa qullanaka, uka qullanakampiwa yapu laq'unaka jark'acaqxaraki, ukhamarusa yapu usunakwa qullapxaraki.



## Jiskt'awinaka ullma, ukatha wali l'upisa kutt'ayma.

¿Kuna yapunaksa thujsa qullanakampixa ayllumanxa chhixiyapxta?

---

---

¿Kuna jani walt'awinaksa ayllumanxa utjayi uka thujsa qullanakaxa? ¿Waliti janicha? ¿Kunatha?

---

---



Thujsa alata qullanakaxa jach'a markanakanwa lurapxi. Ukhamarusa uka thujsa qullaxa Pachamamaru usuntayaspä.



### Arunaka qhananchañäni

- jiskt'awi = sikht'awi

**Yatiqiri masinakampi aruskipapxma, ukatha wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayma.**

¿Kuna saraparu lurawinaksa achachilanakasaxa yapunaka jark'acaqñataki yatipxpachäna? ¿Kuna yänakampisa wakichapxäna?

.....

.....

¿Kuna yaqha machaqa yapu jark'acaqñanakasa ayllunakasaru purini?

.....

.....

**Jichhaxa jiskxatañäni yaqha yapu jark'acaqñanakxata.**

Jiwasanaka yapu laq'unakatha jark'acaqña.	Yaqhana yapu laq'unaka jark'acaqña.
¿Kuna yänakampi luratäpachasa? ..... .....	¿Kuna yaqha yapu laq'unaka jark'acaqñasa utjpacha? ..... .....
¿Kunjamasa yapuxa laq'unakatha jark'acaqñaxa? ..... .....	¿Kunjamasa yapuxa laq'unakatha jark'acaqñaxa? ..... .....
¿Khitisa yapxa laq'unakatha jark'acaqña yatichawayistu? ..... .....	¿Khitisa yapu laq'unakatha jark'acaqña yatichawayistu? ..... .....

Kawchhapi yatiñasa yanapt'istaspa yapunakasatha jark'acaqña, Pachamamampi chika suma jakasiñataki? Jumaraki arxatma.

.....

**¿Wali wakisiripachati yatiqatasaxa?**



Ayllunakasanxa yapu laq'unakatha jark'acaqñanawa qura juq'uchatanakampi, qhillampi, ch'uxu t'amatampi. Ukasti janiwa Pachamamarusa usuntaykiti, ukhamarusa k'umarakiwa jakasipxsnaxa.





### Uñanchirinaka

- Kunaymana qura qullanakana sutipa arsupxañäni.
- Qura qullanaka ajllisina: junt'u, thaya qulla tuqitha amuyt'añäni.
- Kunaymana usunaka qura qullanakampi qullasiñxata yatxatapxañäni.
- Awki taykaru qura qullanaxata k'atampi jiskxataskakiñäni.



### Uñxatasa yant'asa jiskhisa yaqhäxatha yatxatañäni.

Kürmi imillaxa ch'uxu usuniñawa. Ayllupanxa janiwa qullaña utaxa utjkänati. Ukathxa janikiwa kunampi qullasiña jakxatkarakiti. Awichapawa junt'u uma qura qullampi qullatayna. Ukhamatha jichhaxa k'umarakiwa jakxatasxi.



### 1<sup>ri</sup> Jani walt'awinakatha jiskt'asiñäni.

#### Ch'uxu usu qulla

#### Jiskt'asiñäni:

¿Chiqapuniti wira wira quraxa ch'uxu usu qullaspa?

#### Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

¿Chiqapuniti wirawiraxa ch'uxu usu qullaspa?

Wirawiraxa ch'uxu usuna aski qullapawa.



Uka jiskt'awiru kutt'ayatasa sapa mayni qillqantañasawa.

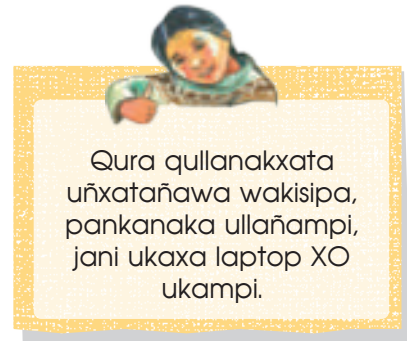
#### Tri sartawi

#### Jani walt'awinaka uñakipaña:

- ¿Kuna jani walt'awinakasa utjaski? sasawa mayni mayni jiskt'asiñasa.
- Uka jiskt'aruxa amuyunakampi jaysañäspawa.

## 2<sup>ri</sup> Wakichapxañäni.

- ¿Kunjamathsa yatxatapxiriksnaxa?  
¿Kunanakasa wakisispa?
- ¿Kunanaksa wakichañasa?  
¿Kawkinsa? ¿Kuna urusa?
- ¿Khitinakampisa?



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawkinsa?	¿Kuna pachasa?
Awkinakaru jiskt'aña 		Utjasiwisana	Phaxsi uru
	Pankanaka qillqata ullaqipaña.	Yatiqaña utana	Wara uru
	Laptop XO qillqata uñakipaña	Yatiqaña utana	Ururi Uru

Yatichirimpi yanapt'ayasisasa pankanaka ullasasa yatxatarakiñasawa.

¿Kamsisa pankana qillqataxa?

**Ukhamaxa jiskt'anaka wakichapxañäni.:**

JISKT'AWI LAPHI		
Awkinakasaru jiskt'añataki		
Jiskt'anaka	Jisa	Janiwa
¿Chiqapuniti wirawiraxa ch'uxu usu qullaspa?		
¿Wirawira qulla quraxa yäqataskiti?		
¿Jaqinakaxa wirawira qulla qurampi qullasixiti?		
¿Wirawira qura qullampi qullasiñaxa askiti?		

### 2<sup>ri</sup> sartawi

**Chiqapa  
thaqañaxa  
akhama qallitixa:**

- ¿Kunsa luririksnaxa chiqapañapataki?  
• Uñxatasa, jiskt'asa, lurasaxa ukhamatha yatiqapxañäni.
- Ukatakixa jiskt'awini wakichata laphinaka mirayañawa.

Jichhaxa jiskt'atanakasatha ullatasampitha yatichirimpi chika phuqachañani.

### Awki taykanakaru jiskt'anitasatha

Jiskt'anaka	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	taqpacha	////...	taqpacha
¿Chiqapuniti wirawiraxa ch'uxu usu qullaspa?				
¿Wirawira qulla quraxa yäqataskiti?				
¿Jaqinakaxa wirawira qulla qurampi qullasipxiti?				
¿Wirawira qura qullampi qullasiñaxa askiti?				

### 3ri sartawi

**Akhamawa chiqapa yatxatataxa thaqaña.**

Jiskt'anakatha tantiyañasawa.

Maya laphiruki ch'umsuyañawa.

Nayraqata jiskt'anakaru kutt'ayataxa chiqati janicha uka yatxatañawa.

### Pankanakana yatiyawipatha

#### ¿Chiqapuniti wirawiraxa ch'uxu usu qullaspa?

¿Wirawira qulla quraxa yäqataskiti?	
¿Jaqinakaxa wirawira qulla qurampi qullasipxiti?	
¿Wirawira qura qullampi qullasiñaxa askiti?	

### Laptop XO ukana yatiyawipatha

#### ¿Chiqapuniti wirawiraxa ch'uxu usu qullaspa?

¿Wirawira qulla quraxa yäqataskiti?	
¿Jaqinakaxa wirawira qulla qurampi qullasipxiti?	
¿Wirawira qura qullampi qullasiñaxa askiti?	

4<sup>ri</sup>

## Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayañäni.

Jichhaxa jach'a amuyunaka qhansuyapxañäni.

- ¿Wirawira qulla quraxa yäqatäskiti?
- ¿Jaqinakaxa wirawira qulla qurampi qullasipxiti?
- ¿Wirawira qura qullampi qullasiñaxa askiti?

**Taqini aruskipasina wali amuyt'asisa ch'umsuyañäni uka yatxatatanaka.**

### 4ri sartawi

**Akhamawa mayninakaru yatiyaña.**

Aruskipasina wali amuytatawi:  
Qalltampi tukuyampi tupayaña.  
Taqini aruskipaña.  
Tukuyawi.

5<sup>ri</sup>

## Yatxatatasä mayninakaru yatiyapxañäni.

Ukatakä maya pankä laphiru, jani ukaxa, "XO" sutini makinäru rixsusina, qillqasina, arsusina, yatiqiri masinakasaru yatiyapxañasawa.

**Akhama wakichatampi masinakasaru yatiyañasphawa.**

Wirawira qura qullampi qullasiñaxata



-----

-----

-----

-----

-----

### 5ri sartawi

**Akhamawa mayninakaru yatiyaña:**

Jach'a amuyanaka qhansuyata amtasipxañäni.  
Yatiyañataki amtasa wakichañawa.  
Jumaxa mayjata yatiyaña amuyurakismawa.

## Amuyt'apxañäni.

Wirawira quraxa wali qullawa.  
Taqiniwa amtañäspa yäqañäspa.  
Aliqata yächañawa. Wirawira quraxa wakiskapuniwa usunaka qullañataki.





## 4

## Yapunakasatha jark'irinaka

## Yatiqa

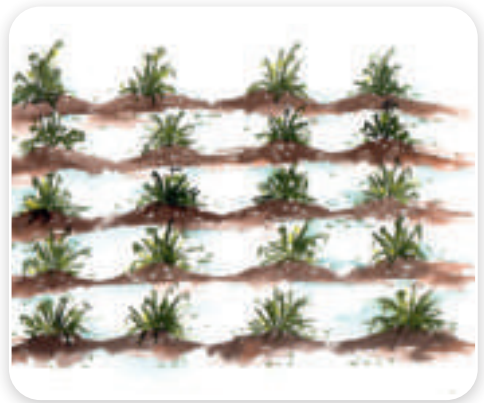


## Yapunakatha jark'aña tuqitha ullapxañäni.

Yaqha ayllunakanxa yapu apthapi phaxsina chhijchhi jutipansti, phukt'asipxi phichasipxaraki ukhamawa. Chhijchhi sinti jutipanxa, wawanakampiwa arch'ukiyapxi akhama:

—¡Achachila, janikiya manq'a aparapxistati! ¡Phu! ¡Phu! — sasawa phust'asipxi.

Jichha pachanxa qhunqhun sirimpiwa jark'arpayapxaraki. Ukatakiwa yatiqañasawa yapunakatha jark'aqasiña.



## ¿Kunjamsa yapunaka chhuxrinchirinakatha jark'aqasnaxa, ukhamarusa kamachsnasa, kunanakampisa jark'aqasnaxa?

Aruskipapxañäni kunjamsa yapunakatha jark'aqasnaxa ukxata. Ukatha kunanakampisa jark'aqasiraksnaxa.

¿Kunjamsa yapunakatha jark'aqasnaxa?

---



---



---

¿Kunanakampisa yapunakatha jark'aqasiraksnaxa?

---



---



---



Kunjamsa chhuxrinakatha yapuxa jark'aqañasasa qullañasasa ukxatxa achachila awichanakasaxa wali arsuña yatipxäna.



## Arunaka qhananchañäni

- ch'uxri = k'iri
- sikht'awi = jiskt'awi

## Kunjamsa yapunakasatha, chhijchhi jutipanxa, jark'aqsnaxa ukxata yatichirimpi yatiqiri wawanakampi aruskipapxi.

Chhijchitha jark'aqañatakixa yapu jak'aru saraña wali jach'atha warart'asisa. Ukatha chhijchhixa chiqapuni yaqha chiqaru saramukxiri.

Chhijchitha jark'aqañatakixa ch'iqa jiskhuwa k'umpikipasina uñacht'ayaña. Ukatha chhijchhixa kutt'xiriwa.



**Kunjamsa yapunaka chhijchhitha jark'aqsna.**



"Jayra sirakama achachi, janiwa yapujasa waljäkifi, ch'umi tuqinaka sarma puqutanaka aptasinma" sasawa jisk'a wawanakaxa q'usllupxi.



### Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

¿Yunkasa tuqinakanxa chhijchhi purpachati?

¿Kuna yaqha jark'aqañanakasa utjixa chhijchhitakixa?

Ayllumanxa ¿kuna lumasanakasa yatiyistu chhijchhi jutañapatakixa?



#### Arunaka qhananchañäni

- chhijñi = Chhijchhi
- jiskhu = wiskhu
- walja = llamphi

## Yaqha markanakanxa akhamarakwa chhijchhi khitarpayapxi.

### Chhijchhi khitarpayaña

Yaqha markanakanxa, apthapi phaxsinakana chhijchhi jutipansti, qhunqhun sirinakampiwa chhijchhiru khitarpayapxi. Ukhamarusa wank'u lip'ichi uñacht'ayapxaraki, ukatha chijchhixa maysa muytxaraki.



Yaqha markanakanxa, yapu apthapi phaxsinakana chhijchhi jutipansti, thantha isisnaka phichasipxaraki. Chhijchhi sinti jutipanxa, wawanakampiwa arch'ukiyapxi "¡Achachila, janikiya manq'a aparapxistati! ¡Phu! ¡Phu! ¡Pha!" sasawa phusamukupxi.



### Jichhaxa jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kunatakisa uka yatiyawixa wakisispa?

¿Khitinakasa yatiyistaspa?

¿Kawki tuqinakansa uka yatiyawu qillqatanjama utjarakpacha?

Ukhamawa yaqha markanakanxa chhijchhi jutipanxa khitarpayapxaraki. Lurata alata qhunqhun sirinakampi, thantha isinakampi phichasisa.



### Kunaymana chhijchhi khitarpayaña tuqitha aruskipañäni, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxañani qillqat'asa.

¿Kunjamsa achachilanakasaxa chhijchhi jutipanxa jark'aqapxirixa?

¿Kuna yaqha chhijchhitha jark'aqasiñasa utjawimaru purinixa?

**Kunjamsa chhijchhitha jark'aqasiñaspa ukxata jichhaxa jiskxatañäni.**

Jiwasana chhijchhitha jark'aqasiña	Yaqha tuqinakana chhijchhitha jark'aqasiña
Chhijchhi khitarpayaña ayllunakasankaskiwa, ukatha k'atakiwa chhijchhi t'akuysna. Ukhamarusa janiwa qullqimpi alañakiti.	Alata qhunqhun siri luratanakaxa markanakana ch'amawa thaqaña, ukhamarusa qullqitakiwa.

¿Ayllusanakanxa kunjamsa chhijchhi jutipanxa khitarpayapxixa?

¿Yaqha markanakanxa kunjamraksa chhijchhi jutipanxa khitarpayapxi?

¿Kawkchhapi chhijchhi khitarpayañasa wakisirispa?

¿Kunjamsa, kawkinsa, khitimpisa yatiqsna mayja tuqitha chhijchhitha juyphitha jark'aqasiñxa? Ukanaka tuqitha *internet ukana* thaqma, jani ukaxa, pankanaka ullma.



**Uka yatxatatamatha aka wakichataru qillqma.**

-----

-----

-----

**Panini paninkama aruskipapxañäni: ¿Wakisiripachati yatiqatasaxa?**



Juyranaka walja achupanxa waljapachawa chhaliri apaña. Pisi maranakanxa pisikiwa apañaraki.





## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Wich'u usu qullañataki qulla wakichapxañäni.

### 1 ¿Kunatakisa lurata wakichapxañäni?

Kunapachati ñanqha wich'u usu katusinixa, ukjawa uka qura qulla wakichata umapxañäni.

### 2 ¿Kunjamsa wakichapxañäni?

#### MISIK'U

##### ¿Kunatakisa walixa?

Wich'u usutaki.

##### ¿Kunjamsa wakichañaxa?

Kimsa misik'u panqara maya jaruchi uma wallaqitaru t'impuyaña.

##### ¿Kunjamasa umaña?

- Chuymani jaqixa sapa uruxa maya jaruchi umañapaxa.
- Wawanakaraki sapa uru chikata jaruchi.

#### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa wakichapxtanxa wich'u usutha qullasiñataki.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutuwa qillqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñaxa taqi qura qullanaxata.

### 3 ¿Khitinakarusa yatiyapxañäni?

- Jichhaxa sapa mayniwa yatxatatasa yatiyapxañäni.

##### ¿Khitinakarusa yatiyañänixa?

Yatiqiri masinakasaru, awkinakasaru, yaqha jaqinakararu.

##### ¿Kunjamsa yatiyañäni?

Laphinakararu qillqasina, Internet ukaru apayañäni.

### 4 ¿Kunsa yatiqapxañäni?

Ayllunakasanxa janiwa qullaña utasa utjkiti, ukatha misik'u qura qullawa wich'u usutaki walitayna, ukhamarusa janiwa qullqimpi alañäkiti.

#### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna qura qullanaka mayjata wakichaña?
- ¿Kunsa kamachsna wilamasinakasa qura qullampi qullasiñapatakixa?

# 2

T'aqa

## Yapunakasa apthapisiñäni



- Phunchawinakasana uñjasa taqinimpisa suma thuqupxañäni.
- Ayllusana Ch'uqi llamayuñatha yatxatasina uñanchapxañäni.
- Aylluna achuqata sumankañapataki imapxañäni.
- Suma k'umarañataki chhalaña yatiqapxañäni.

# Apu achachilasatha amtasipxañäni

Yatiqa



## Uñanchawi

- Ayllumanxa apu achachilanakaru phunchawi lurapxiti.
- Phunchawina apxatanakatha amuyapxañäni.
- Kunaymana lurawinaka phunchawina utjiritha awki taykasaru jiskt'añäni.



## Jiskt'awiru jaysañäni

- ¿Kuna thuquñanakasa uka phunchawina utjatayna?
- ¿Khitinakasa apu achachila phunchawina thuqupxi?
- ¿Ayllumanxa apu achachila phunchawi amtapxarakpachati?
- ¿khitinakasa phunchawinakaruru sarapxi?
- ¿Jichha pachanakanxa kuna jani wali luratanakasa utjaraki?



## Qillqkasa yatxatapxañäni

¿Kuna pachansa thuqupxi?

.....

.....

¿Khitinakasa phunchawiru sarapxi?

.....

.....

Apu achachilana phunchawipa

¿Kuna manq'anaksa phunchawina manq'apxi?

.....

.....

¿Khitinakasa phunchawina thuqupxi?

.....

.....



Luq̄tawinaka phunchawina lurapxaraki, Pachamamaru Apu achachilaru amtasisina. Ukasti ayllusa laykuwa lurasiraki.



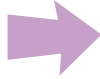
## Arunaka qhananchañäni

- ch'ujuki = amuki = qarwaki



## Jichhaxa jamuqatanaka uñxatasina, wali amuyasisa qillqapxañäni.

Tunu achachilanakasaxa walja maranakathwa aytanaka lurapxirítayna, ukhamarusa niya waranqa waranqa jaya maranakathpacha phunchachapxirítayna.



¿Kunsa chachanakaxa lurapxi?

-----

-----

-----



¿Kunsa tataxa luraski?

-----

-----

-----



## Jiskt'anaka ullma, ukatha wali lup'isisa kutt'ayma.

- ¿Kuna yaqha phunchawinakasa ayllumanxa apasiraki?
- ¿Kunanaksa sapa mayni warminaka chachanakaxa lurapxi?
- ¿Jichha pachanxa achachilanakaxa luqñanaka lurasipkiti janicha? ¿Kunatha?



Achachilanakasaxa qullu pataruwa anata urunakaxa phunchawi lurapxirítayna apunakaru yupaychañataki.



### Arunaka qhananchañäni

- phunchawi = phista = thuquña





## Jichhaxa jamuqatanaka uñxatasina wali amuyasisa qillqapxañäni.

Tatitu chakanaru yupaychaña niya 500 marakiwa, jaya markatha purinisina, phunchawisaru mayjaptayaski. Ukamarusa mayja thuqt'asiwinakawa utjaraki.



¿Kunsa jamuqatanxa thuqu?

-----

-----

-----



¿Kunsa kamachasipki jamuqatanxa?

-----

-----



## Yatiqiri masinakamampi aruskipma, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa yaqhipa jaqinakaxa jani phunchawiru jutapxpacha?
- ¿Kuna manq'anaksa wakichapxi?
- ¿Kunjamsa phunchawinxä isisipxi?



Aka phunchawinakanxa wantata thuqpxaraki, ukhamarusa wali llijkiri isinaka isisipxaraki. Uka isinakaxa nayluta luratarakiwa, janchisarusa chhuxrincharakispawa





**Kuna manq'anaksa wakichapxi ayllusansa yaqha tuqinakansa ukxata yatiqiri masinakamampi aruskipma, ukathxa qillqasa phuqachma.**

Manq'anaka	¿Kuna juyranakampi aychanakampisa wakichapxi?	¿Kuna pachasa uka manq'añanaka phayapxi?
Iwija kankanaka, siwara phata uxunaka, ch'uñu, kaya phutinaka.	----- ----- -----	----- ----- -----
Alata wallpa kankanaka, phiriyu uxunaka.	----- ----- -----	----- ----- -----

**Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kuna yaqha manq'anaksa ayllumanxa phayapxi? ¿Kuna juyranakampisa phayapxi?
- ¿Khitinakasa phayapxi?

**Kikipa ukatha mayja phunchawinakatha qillqapxañäni.**

Lurawinaka	Kikipa	Mayja
	----- ----- -----	----- ----- -----
	----- ----- -----	----- ----- -----

**Jifiri awkinakaru jiskt'asina, qillqapxañäni.**

- Ayllumanxa ¿kuna phunchawinakasa utjixa? .....
- ¿Kawkiri phunchawisa wakisispa wakiqayañaxa? .....
- ¿Uka phunchawixa wakisispati lurañaxa? ¿Kunatha?  
-----



### Uñanchawi

- Ch'uqi llamayuña yanapiri sarapxañäni.
- Kunjamsa llamayupxi, kuna yänakampisa, ukxata suma amuyt'apxañäni.
- Kunawrasasa ch'uqi llamayuñaxa ukxata sapa mayni jiskt'añäni.
- Kunaymana llamayuñana lurawxata aruskipapxañäni.
- Awki taykaru jiskt'asina juk'ampi yatxataskaniñäni.



### Jiskt'anakaru jaysapxañäni

- ¿Kunjamsa yatiñaxa kunapacha ch'uqi llamayu wakisirítapxa?
- ¿Kuna urunakasa jani ch'uqi llamayuñaxa?
- ¿Kunathsa llamayuwixa wali k'uchisipxixa?
- ¿Yaqha markanakanxa ukhamarakiti ch'uqi llamayupxpacha?



### Ullkasa yatxatapxañäni.

Sapa mayni jamuqata uñxatasina qillqapxañäni.



Four horizontal dashed lines for writing.



Ch'uqi yapu aynuca llamayuña qalltañatakixa, Pachamamaruxa k'intu k'intuchapxi, ukhamarusa winumpi k'usampiwa ch'alltapxi. Ukaxa wali suma ch'uqixa achuñapatakiwa, k'ataki llamayu tukuñatakiwa.

**Jamuqatanaka aski uñxatasina aruskipapxañäni.**



**Wali amuyasisa jiskt'anakaru kutt'ayma, ukatha qillqma.**

¿Kuna samkanakasa walja ch'uqi achuñapatakixa yatiyistuxa?



Blank writing area with two horizontal dashed lines.

¿Kuna yaqha yatyawinakasa ch'uqi achuñapatakixa ayllumanxa utjixa?



Blank writing area with two horizontal dashed lines.



"Ch'uqi yapuxa uywaña uruchañawa, jani ukaxa, jachaspawa, sarxaspawa" sasawa jiliri awki taykanakaxa sapxaraki.



**Arunaka qhananchañäni**

- putuku = phutuku
- lawkhaña = pirqaña

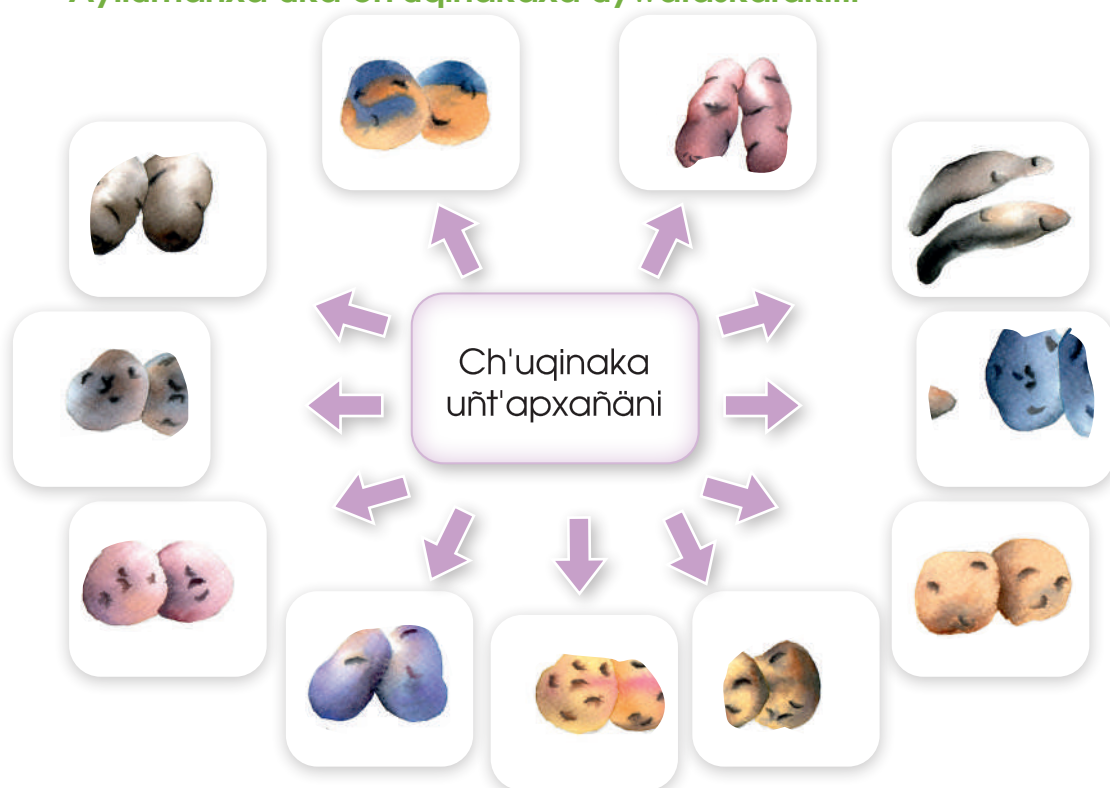


## Kuna kasta ch'uqinakasa utji ukxata aruskipapxañäni.

Nayra pachaxa qulla suyu ayllunakana kimsa jani uñt'ata imillanakawa sarnaqapxirítayna. Uka imillanakaxa kimsa kasta ch'uqiruwa tukupxirítayna: ch'iya imilla, janq'u imilla, chupika imilla. Ukathwa jichhürkamasa uywasipxtanxa.



## Ayllumanxa uka ch'uqinakaxa uywatäskarakiti.



## Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa aka ch'uqinaka uywasnaxa walja achuyañataki?
- ¿Kuna yatiñanakasa yatiñäspa aka ch'uqinaka jani chhaqtayañatakixa?



Akiri kasta ch'uqinakaxa nayra maranakatha uywatawa. Awki taykanakaxa yatipxänawa kawkirinakasa ch'uñutakixa, muntatakisa, tuntatakisa, ukanakxa.



**Kawkiri ch'uqisa apu achachilankansa, ukhamarusa, jiwatanakansa uka uñ'apxarakiñani.**



¿Kawkiri kasta ch'uqinakasa apu achachilankixa?

.....

.....

.....

Wila masimasa, ¿kawkiri kasta ch'uqinakasa wali achuñapataki jiwatanakaru churapxixa?

.....

.....

.....

**Ch'uqi uywaña tuqitha jiskt'anakaru kutt'ayapxañani.**

¿Kuna yaqha kasta ch'uqinakasa uywapxta?	¿Uywapxtati luk'i ch'uqi? ¿Kunatha?

Ayllumanxa jani ch'uqi yapuchapxta ukaxa, kunsá lurapxtaxa.



Ch'uqi achunakaxa wila masisäkaspasa ukhamawa. Ukatha wali yäqañasawa jiwasaru ch'ama churatatapatha.

## Yatiqa



## Uñanchawi

- Ch'uqi phinañxata aruskipañawa wakisi.
- Kunjamasa ch'uqi phinkatañaxa uka wali suma yatiqañäni.
- Ch'uqi phinañataki yänakatha aruskipañäni.
- Awki taykaru jiskt'asisawa juk'ampi yatxatañäni.
- Yaqha achunaka imaña tuqitha aruskipañäni.



## Jiskt'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kuna yatiyawinakasa utjpacha achunaka imañatakixa?
- ¿Kuna yänakampisa ch'uqixa phinañaxa?
- ¿Kunathsa sixiru juyranaka imapxpachaxa?
- ¿Kuna yaqha manq'anakarakisa jaya pacha imañaxa?



## Jichhaxa k'atampi jamuqata uñxatasina wali amuyasisa qillqapxañäni.

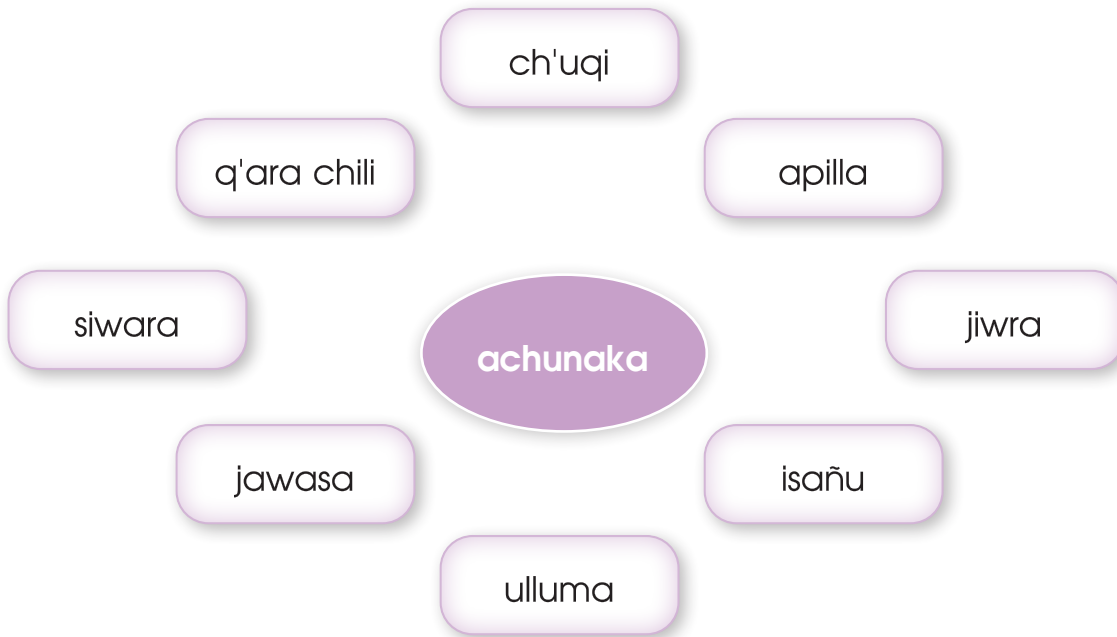


Four horizontal dashed lines for writing.



"Ch'api siwarsa q'ara siwarsa llawisina kallcharañawa wañsuñapkama. Ukatha juyphi phaxsinwa jawq'acaña. Suma khuyurasina sixinakuwa imkatxaña.

Aruskipapxañäni kunaymana achunaka imaña tuqitha.



- ¿Kuna yaqha achunakasa ayllumana imañarakixa?
- ¿Kunsa achunaka imañatakixa lurapxixa?
- ¿Kuna yänakasa wakisixa achunaka imañatakixa?



Jiskt'awinakaruru kutt'ayapxañäni.



¿Kunjamasa ch'uqixa phinaña?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



¿Kunarusasa ch'uñuxa imaña?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



Yaqha ayllunakanxa apilla isañu achxa putukunakaruruwa imapxaraki achaku jani manq'añapataki.



Arunaka qhananchañäni

- jiwra = jupha
- waych'a = muña = q'uwa





## Phinaña tuqitha ullapxañäni, ukatha jiskt'awirjama qillqapxañäni.

Aymara ayllunakanxa warmipuniwa wali suma yäqasisa ch'uqxa phinkati. Ukhamarusa, janiwa kawkjarusa ch'uqixa phinkatañäkiti. Maya sumachatawjaruwa wakisi. Uka phinkatatanwa ispallanakaxa wali samarani. Warmisti uta junt'uchiriwa, ukathwa achunakxa wali suma uywapxi, jupapuniwa ch'uqxa phinkatixa. Chachasti ch'uñu, siwara, jawasa uka achunakwa sixiru imapxi.



Apthapita achunaka	¿Kunjamasa apthapita achunakaxa imaña?	¿Kawkirusa imaña?
Jiwra, qañiwa		
Apilla, isañu		
Ch'api siwara		
Jawasa		



## Jiskt'anaka ullapxañäni, ukatha wali lup'isa arsupxañäni.

- Ayllumanxa ¿kunsa lurapxi manq'a imatanaka jani tukusiñapatakixa?
- ¿Kunathsa waych'ampi jichhumpi ch'uqxa phinapxixa?
- ¿Awki taykama kunjamsa apthapita achunakxa imapxi?



Yaqhipa ayllunakanxa wali q'altawa ch'uqi phinapxi, ukhamarusa wawa phaxsina imañaxa sapxiwa



### Arunaka qhananchañäni

- Jiwra = jirwa = jupha



### Jamuqatanaka uñxatasina, qillqañäni.

Jichhaxa ch'uqi phinañxata amuyt'apxañäni.

¿Kunjamasa phinañaxa?

-----  
-----  
-----

¿Qhawqha pachatakisa uka ch'uqinakaxa imaña?

-----  
-----  
-----



¿Khitinakasa phinapxi?

-----  
-----  
-----

¿Kamsasasa ch'uqiru arxayaña?

-----  
-----  
-----

### Jiskt'anakaru wali lup'isa kutt'ayapxañäni.

¿Kamachiriksnasa uka yatiñanaka jani chhaqtañapatakixa?

-----  
-----

¿Yaqha ayllunakanxa ukhamarakiti achunaka imapxpacha?

-----  
-----



Jiwasanakatakixa achunaka imañaxa wali wakisiriwa. Sapürusa chikpachawa jakasipxtanxa. Jani achunaka tukusiñapatakixa kupi ampamampiwa apnaqaña.

## Aka yatiya ullapxañäni

Nayrapachasa jichhapachasa, jani qullqi utjipana, kuna yänaksa chhalasipxirínawa. Khitinakatixa suni chiqana utjasipki jupanakasti apanipxiriwa uywa aycha, chalunanaka. Yunkasa chiqathxa apanipxarakiriwa ch'uxña manq'aña alinaka, tunqunaka, yaqha achunakampi. Ch'umi suyuthxa apanipxrakiwa kunaymana muxsa puquta achunaka. Ukhamaraki quta lakana utjasirinakaxa kunaymana chawllanaka chhalakipasiñataki apanipxaraki.

Jichha pachanakaxa, janiwa phuqata manq'anaka manq'asxtanti. Ukatha usurakiwa katusxaraki..



¿Kunjamathsa phuqata manq'anaka manq'añataki jakxatapxsna?  
¿Kawkipiri manq'anaköpachasa?

Kunjamathsa phuqata manq'anaka puqachapxsna, kawkipiri manq'anakasa phuqata manq'añänipacha suma k'umara jakasiñataki ukxata aruskipapxañäni,



Aka wakichataru kunatixa jumaxa amuyta uka qillq'tma, kunjamati manq'anakasti lakirata kuna tamankisa ukarjama.

¿Kuna juyranaksa qhaturu chhalañataki apiriksna?

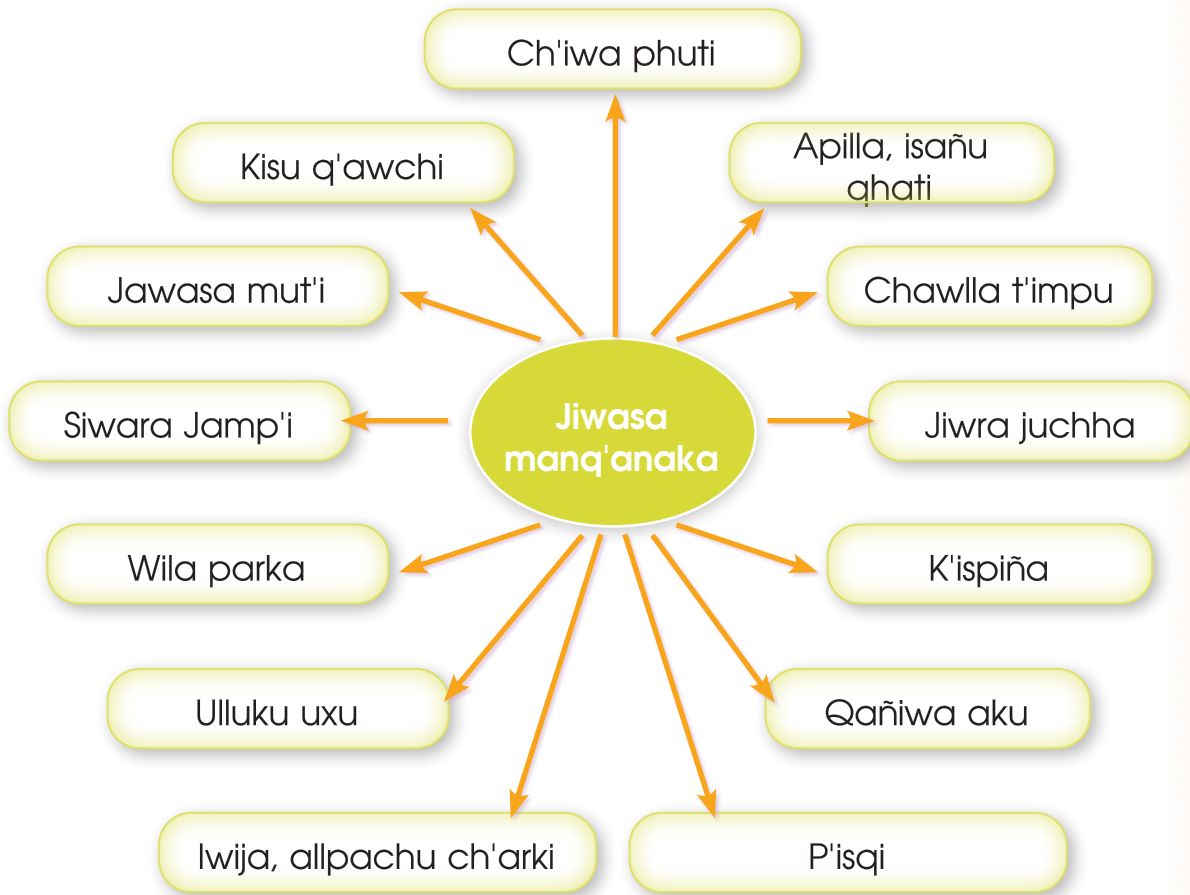
¿Kuna ch'uxña manq'aña achunaksa puqutanaksa chhalaniraksna?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
-------------------------------	-------------------------------



Chhalasiwinxa jiwasaana achunakasampi yaqha jaqina achunakapampiwa utji. Ukanwa jaqinakasti kawkipiri achunkasa, manq'anakasa, manq'anakasaru phuqachaspa ukanakwa chhalasipxi.

Uka pisi manq'anaka phuqacharaksnawa akapiri manq'anakampi. Ukataki aka qillqatanaka uñakipañäni.



**Aruskipasina jisk'tanaku kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kuna yaqha manq'añanakasa ayllumanxa utjixa?
- ¿Kunjamsa phayañataki wakichapxpacha?
- ¿Taykamaxa kuna manq'anaksa phayaña yatixa?
- ¿Kuna usunakathsa uka manq'anakaxa jark'aqasispaxa?
- ¿Kuna yaqha manq'anaksa uñt'apxtaxa?
- ¿Utanakasanxa ch'iwa phuti manq'asktanti? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Yatiñasawa. Utjarakiwa yaqha ch'uxña achu alinaka wali juk'ampi janchirusa thurinchiri. Wakisiwa ukanakatha manq'añanaka wakichasiña.



**Arunaka qhananchañäni**

- akapiri = akiri
- jirwa = jiwra = jupha
- uwija = iwija = iwisa
- chawlla = challwa





Suma k'umara jakasiñataki yaqha manq'anaka uñtasina, sutinakapa qillqapxañäni.



-----

-----

-----



-----

-----

-----



-----

-----

-----

Jichhaxa awki taykaru jiskxataskakiñäni wali k'umara jakasiñataki.



Yatiñasawa. Utjarakiwa wali juk'ampi janchinakaru thurinchiri yaqha ch'uxña achu alinaka. Wakisiwa ukanakampi manq'anaka wakichasiña.



**Arunaka qhananchañäni**

• thurunchiri = thurinchiri

• siwilla = siwulla



## Wali lup'isa jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

Manq'anakana wakisi

¿Kuna yaqha manq'anakasa janchisa jiltayiri utjpachaxa? ¿Kawkithsa uka manq'anaka jakipxsna?

¿Kawkiri manq'anakasa wakisi janchisa ch'amanchañatakixa?

¿Kuna manq'anakarakisa wakisi janchisatha usunaka jark'aqañatakixa?

Amuyasiñawa. Janiwa uka qhiya sinti muxsani manq'anaka manq'añati. Janchisa juk'ampi usunaka jakxatayasiriwa. Jilapachaxa jiwasa ayllunakasana achuqata manq'anakawa wakisi manq'asiñaxa. Ukaruwa walja phuqatani yaqha markatha apanita achunaka manq'xatapxañasaxa. Ukatakisti qhatunakaru alasiri chhalasiri sarapxañäni. Wali phuqata manq'añatakixa kimsaqallqu jaruchi wallaqita umawa sapa uru umaña.

- ¿Kuna manq'añasasa wakisispa suma k'umaräñatakixa?
- ¿Kuna yaqha jani uñ'tata manq'añanakasa ayllumaruxa purinixa? ¿Wakisiti uka manq'a manq'añaxa? ¿Kunatha?
- ¿Wakisiti phuqatani manq'anaka manq'asipxañasaxa? ¿Janicha? ¿Kunatha?
- Jumana amuyatamathxa chawllaxa manq'añäspati? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Wali yatiñaniña sumäña munasinxa, ayllusana ch'uxña manq'anakapa, muxsa achunakapa, juyranakapa, saphi manq'anakapa, allpachuna qawrana aychapa manq'añasaxa.



### Arunaka qhananchañäni

• qawra = qarwa

• jikipxsna = jakipxsna



# Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

## K'ispiña lurapxañäni.

### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisixa?

K'ispiñampixa ch'akanakasa wali thurunchañänixa. Ayllusana kunaymana phuqata achunakawa utji.

### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jiwra aqallpu
- Q'atawi, jayu, khuchi lik'i
- Sañu phuku, t'isña/ch'illiwa

### 3 Akhama lurapxañäni:

#### K'ispiña

- Jiwra aqallpusti q'atawi wakichatampi wart'asina ñatuña.
- Ukatha khuchi lik'imp'i amapararu jawsusisina kunaymana yänakaru uywaru uñtata q'apiña.
- Sañu/jiwk'i phukuru ch'illiwa tapa uskusina llaphi umampi ch'usunchasawa phaykataña.
- Ukaruxa phututtanipanjama, ch'uqi k'ispiña q'apitaxa chuwatha chuwatha warantasawa qhatiyaña.
- Niya k'ispiñaxa thayarataxi ukaxa, kisumpiwa manq'asmata.

### 4 ¿Kunsa yatiyapxañäni?

Sapa mayniwa k'ispiña lurañxata yatiyapxañäni.

**Ukatakixa aka jiskt'anakaruwa kuff'ayasmata.**

¿Kuna manqasa? ¿Kunjama phayañasa? ¿Kunatakisa manq'añasaxa?

#### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa wakichapxtanxa? k'ispiña luraña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutuwa lurapxi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa wali wakisiriwa yatiñasaxa. Jiwraxa wali ch'ama churasiri manq'awa.

#### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna jiwra wathaxa wakichaña?
- ¿Kunsa kamachirikksna wilamasinakasaru jiwra manq'a manq'añapataki?

## 3

T'aqa

Juyphina kamachinakapa  
yäqapxañäni

- Juyphi sank'awitha yatxatasa usunakatha jark'aqasiñäni.
- Juyphi sarayiri warawaranaka uñch'ukisina qhanstayañäni.
- Ayllusana ch'uñu ch'uñuchasina jakawisa ch'amachasiñäni.
- Wali k'umarañataki aycha ch'arkiña yatiqapxañäni.





### Juyphi tuqitha yatxatañäni

Mara t'aaqa phaxsinxa juyphixa wali juyphiraki. Ukatha kunaymana thaya usunaka apaniraki: k'aja, pisti, ch'uxu, ch'aja ukhamanaka. Uka usunakatha jark'aqasiña yatipxañasawa. Jani uka usunakatha qullasksna ukaxa, jiwañararusa puriraksnawa.

Kuna qullanakampisa uka usunakatha jark'aqasiraksna ukxa yatiñasawa.



¿Kunjamsa k'aja, ch'uxu, pisti usunakatha qullasipxsna? ¿Kuna qullanakampisa qullasipxsna?



### Kunjamsa qullasiriksnaxa, kuna qullanakampisa qullasiriksnaxa ukxata aruskipañäni, .



Qullasiraksnaxa qulla quranakampi, jawira qala wallaqitampi.



Ukhamasa qullasiraksnawa wallpa lik'impilqatu kankatampi.

- Jichhaxa jumaraki arxatma kuna qullanakampisa k'aja usu qullastaxa ukxata.
- ¿Kawkinsa uka qullanakaxa utji?



Achachilanakasaxa wali yatipxirinaxa k'aja, ch'uxu, pisti usunakatha qullasiña. Uka yatiñaxa nayra pachatha juti.



## Jamuqata uñxatasina sutinakapa qillqapxañäni.



¿Kuna yaqha qullanakampisa k'aja, ch'uxu, pisti usuthxa ayllumanxa qullasipxi? ¿Kunjamsa sapa mayni qulxa wakichapxixa? Wali amuyasisa qillqama ukhamarusa rixsma.

-----

-----

-----

-----

-----

-----



Jisk'a wawanakaxa juyphi qallta ukapachawa k'ajampi usupxixa. Ukatakixa laqatu kankatawa walixa.



### Arunaka qhananchañäni

• siwulla = siwilla

• pankipanki = pantipanti

## Ukhamarusa yaqha markanakanxa mayja qullanakampiwa qullasipxaraki.

Aka alata qullaxa niya misk'iru uñtatawa. K'aja, ch'uxu, pisti usu qullaraki. Sapa uruwa kimsa kuti umañaxa: alwa, chika uru, jayp'u; aljtañkama.



Waña ch'uxunta ukaxa, maya juk'a pupa misk'i wallaqita umaru umantanta. Niya kimsa uru saraqxani ukjasti, wali k'umarakiwa jakasxanta.

Aka alata qullaxa ch'uxu usunaka waliptayirakiwa. Sapa uruwa umañaxa waliptañkama.



### Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kamachsnsa wawanakaru ch'uxu usu jani katuñapatakixa?
- ¿Kuna yaqha yatiñanakasa utjpacha k'aja usu qullañatakixa?



### Arunaka qhananchañäni

- pupa = wayrunqu = wanquyru
- muxsa = misk'i

**Jiwasana qura qullasampitha yaqha markatha apanita qullanakampitha amuyapxañäni.**

Jiwasana ayllunakasana qullanakapa	Yatiyawipa
	<p>Ayllunakasaxa walja qura qullanaka, jisk'a laq'unaka, uywanakana lik'ipa utjaraki, k'aja, ch'uxu, pisti usunaka qullañatakixa. Ukhamarusa jani uka usunakampi katuyasiñatakixa k'allk'u muxsa puqutanakawa manq'añaraki.</p>
Yaqha qullanaka	Yatiyawipa
	<p>Yaqha markata apanita qullanakaxa, qullaña utanakanwa alxasiraki, k'aja, ch'uxu, pisti usu usunakatakixa. Uka qullanakaxa jani uñt'ata jaxu qullanakampiwa lurataxa. Ukhamarusa janchisa k'achatha k'achatha chhuxrincharaki.</p>

**Amtawinaka**

Ukhama sipanxa taqinisa amuyañawa. Kawkipiri qullanakampisa uka usunaka qullasipxsnaxa ukxata lup'iñasawa janchisa suma k'umaräñapataki. Amuyasiñawa. Janiwa uka jaxu qullanakampixa qullasiñäspati, kunatixa janchisaxa juk'ampi usunaka jakxataspa. Ukhamarusa sinti kimikanakampi luratawa. Jilapachxa jiwasa ayllunakasana qura qullanakampikiwa qullasiñäspa.

- ¿Kawkiri qullanakampisa k'aja, ch'uxu pisti usu qullasiraksna?
- ¿Kawkchhapi qullampisa qullasna jani janchisa chhuxrinchasiñatakixa?
- ¿Kawkiri qullanakasa ayllumaru purinixa?
- ¿Kawki markanakathsa uka jaxu qullanaka apanipxpacha?



Ayllusanxa qura qullanakaxa uñt'añasawa. Uka quranakaxa wali khusawa usunaka qalltaski uka qullañatakixa. Ukathwa jisk'athpacha qura qullanaka apnaqañasa.



# Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'apxañäni



## Uñanchawinaka

- Awkimpi taykampi chikawa arumanakasti warawaranaka uñch'ukipxañasa.
- Qutu warawaranakana yatiyawipatha amuyapxañäni.
- Jiliri tata mamanakaru jiskt'asisa juk'ampi warawanakxata yatxataniñäni.
- Awki taykaru jiskt'asisa juk'ampi wara waranakxata yatxatapxañäni.



## Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Awkinakaxa kamsasasa warawaranakatha yatiyistuxa?
- ¿Kuna warawaranakana sutinakapsa yatxatanipxtanxa?
- ¿Kunatakisa warawaranakaxa yatiyistuxa?
- ¿Warawaranakaxa uywañäpachati? ¿Janicha? ¿Kunatha?

## Juyphi uñanchanaxata aruskipañäni.

Qhantati ururi

Jayp'u ururi

Chakana

Qawra nayra



¿Kuna lurañanakatakisa warawaranaka uñchukipxtanxa? uka qillqapxañäni.



Nayra achachilanakasaxa juyphina puriniñapa yatiñatakixa uñch'ukipxirítaynawa, qutu warawara, qawra nayra, jayp'u ururi, .

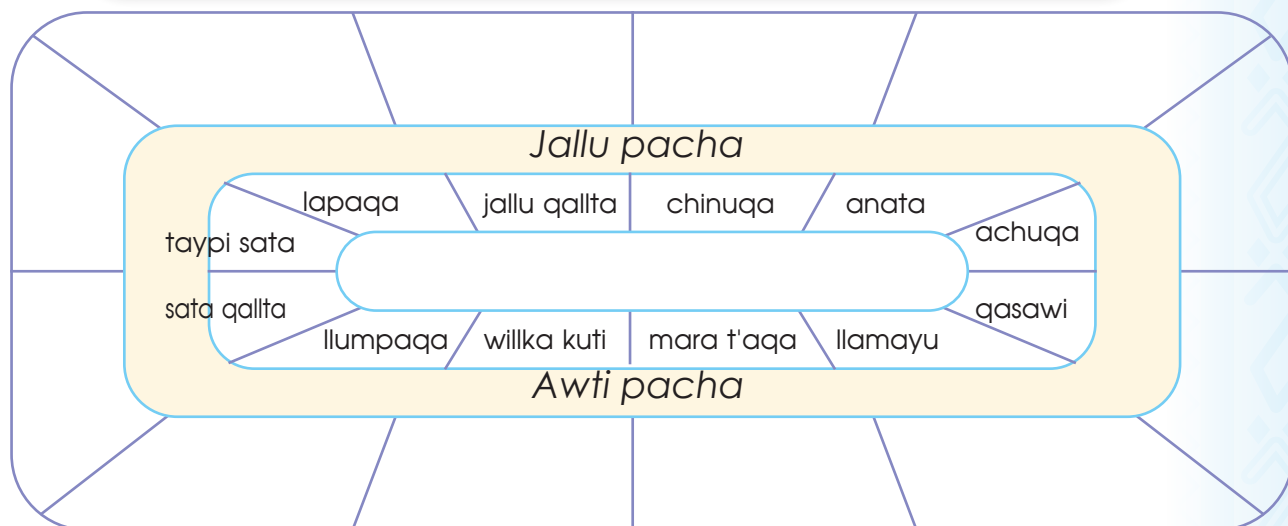


## Arunaka qhananchañäni

- qawra nayra = qarwa nayra

## Jichhaxa ullapxañäni.

Juliku awkixa jisk'a allchhinakaparuxa akhama yatiyi. Mara pachaxa payaru jaljayatawa: Jallu pacha, awti pacha. Jichhaxa aka jamuqata uñakipapxañäni.



**Jamuqatanaka uñxatasina, yatiqiri masinakamampi aruskipapxma, ukatha jisk'anakaru kutt'ayapxañäni.**



¿Kunsa aka jamuqaxa yatiyistuxa?

.....

.....

.....



¿Kunsa akiri jamuqaxa yatiyistuxa?

.....

.....

.....

**¿Kuna phaxsinsa ch'uñu ch'uñuchapxtanxa? ¿Kuna phaxsisa jallu pachaxa qalltixa? Aruskipapxañäni.**



Juyphixa jaqinakampi chikawa jakasi. Ukatha wali yäqañasawa. Jiwasanakatakixa wila masisäkaspasa ukhamawa.

## Yaqha tuqi markanakanxa akhamarakiwa pacha sarayapxi.

Pacha mayjt'axa sapa mara chinuta mayjt'atawa. Aka pachana pusi mara chinuxa: Ch'uxña mara chinu qalltiwa 23 uru sata qallta phasi, tukuyarakiwa 21 uru jallu qallta phaxsi, panqara mara chinu qalltarakiwa 22 jallu qallta phaxsi, tukuyarakiwa 21 uru achuqa phaxsi, juyphi mara chinu qalltarakiwa 22 uru achuqa phaxsi, tukuyarakiwa 21 uru mara t'aa phaxsi, thaya lapaqa mara chinu qalltarakiwa 22 mara t'aa phaxsi, tukuyarakiwa 22 uru sata qallta phaxsi.

Ch'uxña mara chinu



Panqara mara chinu



Pacha sarawi

Juyphi mara chinu



Thaya lapaqa mara chinu.



### Jiskt'anaka ullasina, wali amuyasisa kutt'ayma.

- ¿Kunsa jaqinakaxa junt'u phaxsina kamachapxixa?
- ¿Kunsa yatiqiri wawanakaxa panqara mara chinu pachanxa lurapxixa?
- ¿Kunsa jaqinakaxa juyphi mara chinu pachanxa lurapxixa?
- ¿Kunsa jaqinakaxa thaya phaxsina lurapxixa?



Yaqha markanakanxa pachaxa mayjt'atawa. Pusiru jaljtayatawa. Sapa pachaxa niya kimsa phaxsiru uñtayatawa.







### Wakichasipxañäni

- Awki taykasampi ch'uñawi sarapxañäni.
- Kunjamsa ch'uñu ch'uñuñaxa, ukanakatha suma amuyt'apxañäni.
- Kunapachasa ch'uñu ch'uñuñaxa ukxata sapa mayni jiskt'añäni.
- Ch'uqi tilañä yapapapxañäni.
- Awki taykaru jiskt'asina juk'ampi ch'uñu ch'uñunxata yatxatañäni.



### Jiskt'awi jaysapxañäni.

- ¿Kunjamasa ch'uñuñä pachaxa yatiña? ¿Kuna pachasa ch'uqi ch'uñuñaxa wakisiritapa?
- ¿Kuna urunakasa jani ch'uqi ch'uñuñäki?
- ¿Kunathsa ch'uñawinxä wali thayäpacha?
- ¿Yaqha markanakanxa ukhamarakiti ch'uqi ch'uñuchapxapacha?

### Ullkasa yatxatapxañäni

Sapa mayni jamuqata uñxatasina ullapxma, ukatha jiskt'awinakaru kutt'ayapxma.



### Ch'uñuñä ch'uqi

Ch'uñuñä ch'uqixa t'unapuniwa. Ch'uñutakixa akhama sutini ch'uqinakawa sumaxa: ch'iyara imilla, axawiri, sulimana, luk'i, saq'ampaya, ch'aska, mariwa, ukanaka.

- ¿Kuna kasta ch'uqithsa ch'uñuxa lurañaxa?
- ¿Yaqha kasta ch'uqinakaxa ch'uñu lurañatakixa wakisirakispati? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Warmi juyhipuniwa pullirampjama p'amp'aspaxa, ukhamathwa maya qawayatha luxuntayasina ch'uqiruxa pasayirixa sasawa achachilanakaxa sapxirina.

**Juyphi uñanchanaka tuqitha aruskipañäni.**



Khuchimpiwa samkasiña.



**Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.**

- ¿Kuna yaqha uñanchanakasa juyphi juyphiñataki yatiasiraki?
- ¿Awki taykamaxa, kuna uñanchanaksa juyphi juyphiñatakixa uñch'ukipxi?



**Kuna uñanchanakasa ch'uñu ch'uñuñataki yatiyistu uka tuqitha rixsusina qillqapxañäni.**

¿Kunjamasa uñanchaxa qachu juyphi juyphiñapatakixa?

.....

.....

¿Kunjamasa uñanchaxa urqu juyphi juyphiñapatakixa?

.....

.....



Urqu juyphixa ch'uxña pachaxa ninampikaspasa ukhamawa nakhakipi, yapunakxa chhuxrinchiwa. Ukatakixa yapu qawayanakana jiwq'ichapxi



## K'atampi yatxatasina jiskt'awinakaru jaysasa kutt'ayañäni.

Ch'uqi llamayu tukusinxä, taykampi awkimpixa ch'uñu luraña qalltapxi. Ukatakixa ch'iji pamparuwa ch'uñuchaña ch'uqi apapxi. Ukatha ikiñapa manqañapa kuna q'ipt'atawa sarapxi. Sujsa tuqiruxa pamparuwa ch'uqi tilantapxi. Juyphi ch'uqiru katuñapatakixa umampywa ch'allsupxi.

Qhipa urunakaxa ch'uñu qutuchapxi, ukathxa takipxiwa k'allk'u uma apsuñataki. Sillp'ipa takirapxi. Ukatha wañsuyapxiwa. "¡Niya ch'uñuxa utjiwa!" sasawa kosisipxi. Qhipathxa kustalanakaru winasawa utaru apapxi, manq'añataki, yaqhiparaki alxañataki.

Sapa jamuqatanxa, kunsä lurasipki uka tuqitha qillqapxañäni.



Blank writing area with a dashed blue line for writing.



Blank writing area with a dashed blue line for writing.



Blank writing area with a dashed blue line for writing.



Blank writing area with a dashed blue line for writing.

## Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna lumasaksa ch'uñu ch'uñuñatakixa uñch'uksnaxa?
- ¿Khitinakasa awki taykaru ch'uñu ch'uñuchana yatichpacha?



Ayllunakanxa juyphisti jaqi masisäkaspasa ukhamawa. Ukatha juyphixa uywañawa. Jivasanakampi chikawa sarnaqaraki.



## Kunjamsa kayaxa kayaña, tuntasa tuntaña ukxata aruskipañäni.

rixsma	¿Kunjamasa kayaxa kayaña?
	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
	<p>¿Kunjamasa tuntaxa tuntaña?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

### Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayma.

Ayllumanxa ¿kuna achunaksa juyphimpixa juypsuyapxta?

---

---

Awkima taykamaxa ¿kunjamsa apillatha kaya lurapxixa?

---

---

Ayllumanxa ¿kunjamsa ch'uqitha tunta tuntapxi?

---

---

¿Yaqha markanakana ch'uñu ch'uñuchapxipachati? ¿Kunatha?

---

---



Kayaxa apillatha lurañawa. Tuntaxa luk'i ch'uqitha lurañarakiwa.



# Aycha ch'arkiñatha yatxatapxañäni



## Uñanchawi

- Jamuqata aski uñxatañäni.
- Kunjamasä aycha ch'arkiñaxa ukanaka yatxatapxañäni.
- Ch'awlla ch'arkiña yatñataki awki taykaru sikht'asiñäni.



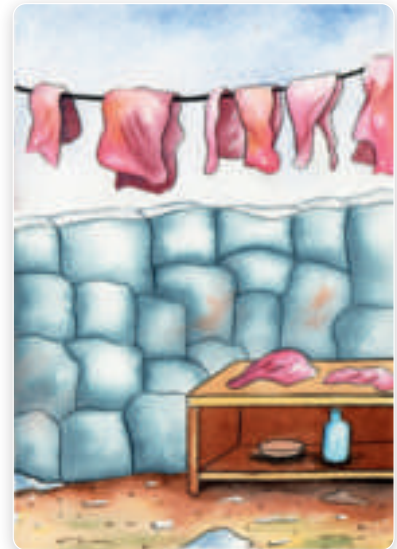
## Jiskt'anaka

Jila tataru yatiqaña utaru jawsayañäni, ukatha jiskt'apxañäni.

- ¿Kunatakisa aychaxa ch'arkiñaxa?
- ¿Kunanakampisa aychaxa ch'arkiñaxa?
- ¿Kuna aychathsa ch'arkixa lurañaxa?

## Jiskt'anakaru qillqatampi kutt'ayañäni.

- Ayllumanxa ¿kuna aychanaxa ch'arkipxixa?  
-----
- ¿Kuna yänakampisa aychaxa ch'arkiñaxa?  
-----
- ¿Kunasa kamachaspa aycha jani ch'arksna ukaxa?  
-----



Aychaxa jayumpi willikipasina lupiruwa wañachaña. Ukatha niya wañäxipana uta manqharuwa imaña.

## Qillqata ullapxañani.

### Aycha ch'arkiña

Suni chiqansti mara t'aqa phaxsinxa, uywa kharisina, aycha ch'arkintapxi. Aycha ch'arkiñatakisti nayraqataxa taranuqañawa. Ukathxa kharinuqataru jayumpi ikintayaña. Juyphi arumawa uta patanakaru apsusina juyphsuyaña ukatha wañarayaña. Ukhamarusa quta qawayana utjasirinakaxa chawllsa ch'arkisipxarakiwa.



**Yatichirimpi yatiqiri masinakampi aycha ch'arkiñxata aruskipasixama, ukatha uka tuqitha qillqapxma.**



Four horizontal dashed lines for writing.



Four horizontal dashed lines for writing.

### Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kuff'ayapxañani.

- ¿Kawkiri aychathsa ch'arki ch'arkiptaxa?
- ¿Jichha pachaxa ch'arkisiptanti? ¿Kunatha?
- ¿Kunanaksa yaqha markanakanxa ch'arkipxpacha?



Ch'arki ch'arkiñaxa walja maranakatha jutixa. Tunu achachilanakaxa suni chiqana yunka tuqina lurapxaraki sasawa sapxirina.



## Yaqha markanakana luratanakapxata qillqma.

Yaqha junt'u markanakanxa chawlla aycha, wallpa aycha, yaqha manq'anaka, jani thujstañapatakixa, kunaymana wakichata yanakampiwa uchapxi. Ukhamarusa jaruchinakuwa imapxi.



Four horizontal dashed lines for writing.



Four horizontal dashed lines for writing.

**Kuna kimika parpanaksa uchapxi uka manq'añanaka jani thujstañapataki ukxata jiskhatapxañäni, panqanaka uñasina, jani ukaxa, internet sataru mantasina.**

Manq'anaka	¿Kunjamasa lurañäpacha?

### Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Ayllumanxa uka kimika parpanaka yapuruxa uchapxtati?  
¿Kunatha?



Yaqha jach'a markanakanxa t'ant'anakaru, yaqha manq'anakaru, jani thujstañapatakixa, kunaymana wakichata yanakampiwa uchapxi. Ukhamarusa jaruchinakuwa imapxi.

**Yatichirimpi yatiqiri masinakampi ch'arkiña tuqitha aruskipañäni.**

Aycha/ chawlla	¿Kuna yänakampisa ch'arkipxixa?	¿Kunjamsa ch'arkipxixa?
Aycha ch'arki	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
Jaruchinakaru imata chawlla	¿Kuna yänakampisa uskupxixa? ----- ----- ----- -----	¿Kunjamsa lurapxixa? ----- ----- ----- -----



**Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kuna yaqha aychanaxsa ayllumanxa ch'arkipxixa?
- ¿Khifinakasa aycha ch'arkipxixa?
- ¿Jumaxa chawlla ch'arkismati? ¿Janicha? ¿Kunatha?

**Jiskxatasina kikipa lurawinaka jani ukaxa yaqha lurawinaka qillqapxañäni.**

- ¿Kawkchhapi wakichawisa walispaxa yatiñaxa?
- ¿Walispati yaqha markatha manq'anaka alasiñaxa?  
¿Janicha? ¿Kunatha?

**Wakisiripachati yatiqatasaxa sasa jiskt'asisina panini paninkama aruskipapxañäni.**



Ayllunakasanxa jichhakamasa aychanaxsa umani manq'anaksa suma wakichasipxtanxa jani janchisarusa chhuxrinchañapataki sasawa achachilanakaxa sapxi.





## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

### Apilla thayacha lurapxañäni.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Juyphi pachana, wakisiwa achunakatha thayacha lurasiña, uka manq'anakaxa janchisatakisa khusarakiwa.

#### 2 ¿Kuna achunakampi yänakampisa lurapxañäni?

- K'asuchata isañu apilla (suwachata)
- Inkuña, sañu phuku
- Qillqaña laphinaka

#### 3 Akhama lurapxañäni.

##### Apilla

- Thayacha sumäñapatakixa apillaxa lupimpi askipachawa k'asurayaña.
- Phukuru juk'apacha umanikiwa qhatiyaña. Uka umapasa aski sumäñapatakixa ch'usüñapawa.
- Apilla qhatixa inkuñaruwa thayarayaña. Ukatha ch'uñawiru apaña juyphimpi luxuntayañataki.
- Wali alwawa thayachaxa manq'aña. Niya uru chiqaruxa chillurxaspawa.

#### 4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa thayacha lurañxata yatiyapxañäni.

**Ukatakixa aka jiskt'anakaruwa kuff'ayasmamaxa.**

¿Kuna manqasa? ¿Kunjama phayañasa? ¿Kunatakisa manq'añasaxa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa wakichapxtanxa? Apilla thayacha luraña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutuwa lurapxi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa wali wakisiriwa yatiñasaxa. Apilla thayachaxa lluku lik'iwa sapxiriwa.

### Jiskt'anaka

- Kunjamsa yatiqaraksna apillatha mayjatha wakichaña?
- ¿Kunsa kamachiriksna wilamasinakasana apilla manq'añapataki?

# 4

T'aqa

## K'umara janchisataki wakichasipxañäni



- Sawuñataki sapa mayni wakichasiñäni.
- Isi lurañataki yänaka wakichapxañäni.
- Suma janchisa k'umaräñapataki jiwasana isisa isisipxañäni.



### Uñanchawi

- Isinaka luriritayna uka yatichistani.
- T'awratha lurata isinaka uñt'apxañäni.
- Awki taykatha isi lurañanaka yatiqapxañäni.
- Jichhaxa kuna isinaksa isistanxa.



### Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Jamuqatana kunsä imillaxa taykapampi luraski?
- ¿Kuna t'awrathsa isinakaxa luraña?
- ¿Kunjamasa sawuñataki ch'anaka lurañaxa?
- ¿Taqi chiqanti ukhama lurapxpacha?
- ¿Kuna isinaksa markasana isisipxi?
- ¿Sawuta isinaka apnaqasipktanti? ¿Janicha? ¿Kunatha?
- ¿Yaqha markanakanxa ukhamarakiti isinaka lurapxpachaxa?



### Jamuqata uñxatasina qillqapxañäni.




---



---



---



---



---



Chusixa lankhu ch'ankatha sawuñawa. Awayu, wak'a, phullu ukanakirixa wich'usa ch'ankatakiwa. Ukaxa aski yatiñawa.  
(wich'usa = juch'usa)



## Jamuqata uñxatasina aruskipañäni.



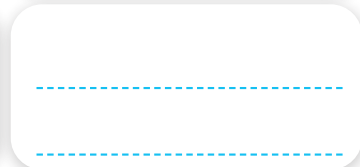
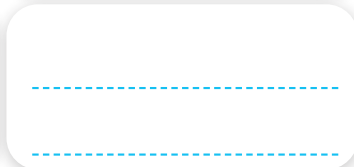
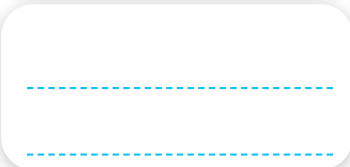
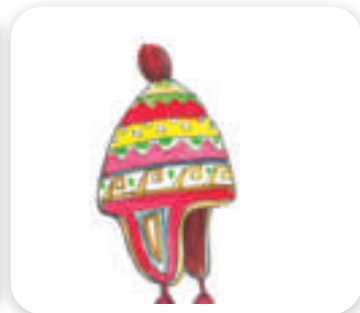
## Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Nayra pachaxa kunjamsa isisipxiritaynaxa?
- ¿Kunanakathsa isinaka lurapxiritayna?
- ¿Khitinakasa isinaka lurapxiritayna?
- ¿Kunjamsa jichha pachaxa isisipxtana?
- ¿Jichha pachaxa isinaka lurasipktanti? ¿Kunatha?



## Isinakxata tantiyapxañäni.

¿Kunjama luratasa isinakaxa? "Sawuta" "p'itata" uka arumpi phuqachapxañäni.



Achachilanakasaxa sawuta p'itata isinakpunwa isisipxiřina. Ukhamarusa uywa t'awratha lurata isinaka uskusipxiřina. Uka isinakaxa janchisatakisa wali wakisiriwa.



## K'atampi yatxatasina jiskt'anakaru kutt'ayañani.

Sapa mayni markana sawutanakapaxa maymayawa k'ilinakapasa saltanakapasa. Ukankaskiwa markanakasana yatiñanakapaxa. Ukanakasti maynitha mayniru, jach'atha jisk'aru, jiliritha sullkaru, ukhama sarantaskaraki.



Sapa jamuqatanxa ¿kawkiri isinakasa nayra pacha, jichha pacha lurataxa uka tuqitha qillqapxma.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Blank writing area with three horizontal dashed lines.



Jiskt'anakaru kutt'ayapxañani.

- ¿Kuna ch'ankathsa isinaka lurapxixa?
- ¿Khitinakasa awkiru taykaru sawuña, p'itaña yatichpachaxa?



Achachilanasaxa sawuña yatichawayistuwa. Ukanaka amtañasawa. Ukhamarusa sawuta taypinxa walja yatiwinakawa utji.

## Wali amuyasisa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunsa yatiqsnaxa isinaka tuqitha?
- ¿Wakisipati yatxataña yaqha markanakana isinakapa tuqitha?



## Jichhaxa aruskipapxañäni isisiña tuqitha, ukatha qillqapxañäni.

¿Nayraxa kunjamsa isinaka lurapxirítaynaxa?

¿Jichhaxa kunjamsa isinaka lurapxaraki?

¿Kunsa achachilanakasaxa yaticawayistuxa?

¿Jichhaxa isinaka lurasiptanti, jani ukaxa, alapxtancha?

**Isinaka luraña tuqitha**

## Jichhaxa tukuyañataki wali amuyasisa jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Mayjt'ayawixa utjiti achachilanakana isi luratapansa, jichha pacha isi luratansa?



Nayrapachaxa isinakaxa uywa t'awranakampi wali suma luratänawa. Jichha pachaxa janiwa ukhamäxiti. Kuna yaqha yänakampi luratäxarakiwa.

1<sup>ri</sup> Akiri qillqata ullañäni.

Ayllusanxa nayra pacha tunu achachila awichanakasaxa ukhamaraki jichha pachansa taqiwa suma isinakasa lurasina yatipxtanxa. Ukhamathwa wali q'uma, k'achacht'ata jakasipxtanxa.

Yaqhipaxa juk'aki isi luraña yatipxtanxa, ukathwa alata isimpi isisipxaraktanxa.

2<sup>ri</sup> ¿Kunampisa iwija, qawra, allpachu tawra ch'ankaptaysnaxa?

Kuna yanaksa lurañanixa uka tuqitha amtañataki aruskipañäni.

**Jichhaxa isi luratasa jamuqañäni. Ukatha aruskipañäni.**

- ¿Kunjamänisa qapu luratasa?, ¿Qhawqch'a tañsanisa?
- ¿Khitimpisa yanapt'ayasiñäni?

Achachilanasaxa qapu lurapxiritaynawa aka yanakampi:

- Qiñwa k'ullu
- Qulli lawa
- Khuchuña
- Tumi/sirka



Achachila awichanakaxa thayampi jani usuntañatakixa taqi chuymawa wali suma uñaqani t'isnu, chala, ch'ullu, chusi isinaka lurapxiritayna.



¿Kunjamsa lurañänixa	¿Kuna yänakasa wakisini lurañatakixa?	¿Khitisa yanapt'asinixa?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

Kuna yänakasa wakisini lurañataki ukanaka rixsuñäni.

¿Achachilanakasa lurapxiri uka yänakampiti lurapxañäni?

**Jichhaxa aruskipapxañäni, ukatha amtaru puripxañäni.**

- ¿Kunjamsa uka yänaka jakirixsnaxa?

-----

- ¿Kawkina, kunapachasa luririxsnaxa?

-----

**Lurata tukuyxasina:**

- ¿Kuna sutinißpasa qapuxa?

-----

- ¿Kuna pachasa sutichsna?

-----



¿Kunjamsa lurañäni?



Jiliri taykaru yant'ayañäni qapu lurata. Jupasti t'awra suma qapuñapataki suma amparapa churani.

¿Kuna t'awranaksa lurata qapumpi qapuñäni?

Jiliri taykawa t'awra qapuña yatichistani uka uñchukiñäni.



Kuna yaqha uywa t'awranaksa qapuraksna uka tuqitha qillqapxañäni.

Yaqha  
t'awranaka

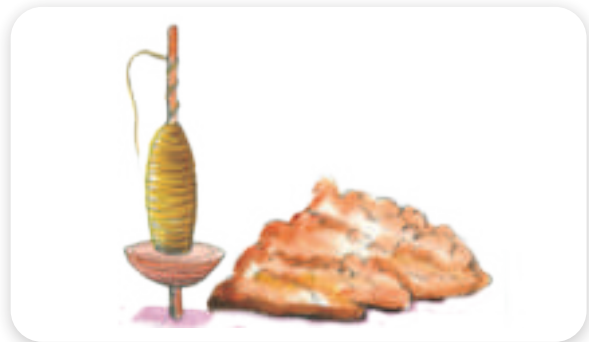


Qapu luratampixa ch'ankanaksa k'antiraksnawa chusitaki, phullutaki, awayutaki, inkuñataki. Taqinisa yatiñasawa qapuña.

Qapu luratasaxa wali luratati, sumti qapuxa janicha, ukxata aruskipañäni. Ukhamarusa awki taykawa waliwa janiwa sarakini.

¿Qapu lurataxa qaputi?	¿Kunasa kamachañäspa?	¿Qapu luratampixa walja t'awrti qapsnaxa?

Jichhaxa wakichasiñäni qapu luratxata yatt'ayañataki.



Jichhaxa qapu luratata yatiyapxañäni.

Yatiyañasawa yatiqiri masinakamampi amtata tukuta arunakakxata.



Jichhaxa yatiyiri jamuqampiwa yatiqiri masinakasaru luratanakasa yatiyañäni. Awkinakasarusa mallku p'iq't'irinarusa yatiyañäniwa.



### Aka yatiya ullapxañäni.

Ayllunakana utjasirinakaxa kunaymana jakasipxaraki. Janiwa pampa chiqanxa utjkarakiti inaqañanakasa. Jupanakaxa uywa uywachasipxi, yapu yapuchapxi, isinaka p'itapxi, ukatha qhaturu alxañataki apapxi. Uka alxata qullqimpixa wawanakapataki manqha isinaka alanipxi. Ukhamarusa umana lusana chanipa churapxi.

Suma isisiñatakisa k'umarañatakisa chacha warmiwa inaqañasa, ukhamarusa wawanakasa jiwasanakatha yatiqañapawa kunaymana lurañanaka.



### ¿Kunjamathsa qullqi jakxatapxna? ¿Kawkiri lurañanaksa luririksna?

Jichhaxa taqinisa aruskipapxañäni, kunjamathsa qullqi jakxataraksna, kawkipiri lurañanaksa luririksna uqxata.



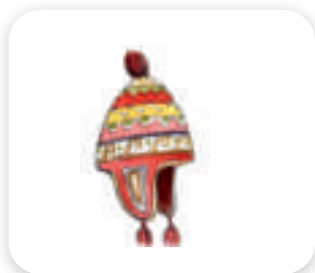
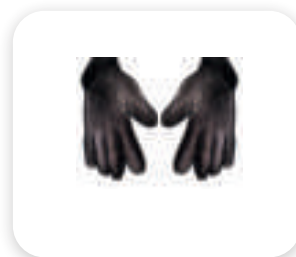
### Aka wakichataru kunatixa jumaxa amuyta uka qillqma.

¿Kuna p'itañanaksa yattaxa?	Sañu ñiq'impixi ¿kunanaksa luririksna?



Achachilanasaxa yatipxänaxa p'itañanaka, sañu niq'itha lurañanaka. Ukanakampixa yaqha markanakaruwa alxiri chhaliri sarapxänaxa.

Ayllunakasana sawuña p'itaña tuqitha yatipxañasawa.



Aruskipasina jisk'anakaru qillqasa kutt'ayañani.

¿Kuna yaqha lurañanakasa ayllusanxa utjaskixa?

.....

¿Kunjamsa p'itañataki wakichapxachaxa?

.....

¿Taykamaxa kunanaksa sawuña yatixa?

.....

¿Uka isinakaxa kuna usunakathsa jark'aqaspaxa?

.....



Awichanakasaxa jisk'a wawanakatakixa ch'ullunaka, p'itapxirritaynaxa. Jichhürunakanxa janiwa ch'ullunakxa p'itxapxarakiti, jani ukaxa, alapxakirakiwa.



## Yaqha ayllunakana akhama sañu ñiq'itha lurawinakapawa utjaraki.

Niq'i chuwaxa luratarakiwa, maya juk'a sañu ñiq'itha. Niya wañt'ataxi ukathsti, wajsuyañarakiwa, jani p'akisiñapataki. Qhaturuwa alxañataki apañaxa. Sapa chuwana chanipaxa paya sulisawa.



Qhirixa luratarakiwa sañu ñiq'itha. Kunapachatixa suma wañt'ataxi ukaxa, chupika wila laq'ampiwa jawsuña, ukatha wajsuñaraki. Sapa inti uruwa qhatuxa, ukaruwa alxañataki apaña. Chanipasti phisqa sulisawa.

Jiwk'ixa lurañarakiwa sañu ñiq'itha. Maya juk'a ch'allampiwa kittaña. Niya suma wañt'ataxi ukaxa, ninaruwa wajsuña jani p'akisiñapataki. Sapa jiwk'ina chanipasti kimsa sulisawa.



**Jichhaxa jaqha / yaqha jaqinakaru jiskt'asina k'atampi yatxataskakiñäni sañu luraña tuqitha. Ukatha yatt'ayapxita.**

-----

-----

## Wali lup'isa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

Luratanakana wakispä

¿Kawkiri lurañanakasa wakispäxaxa?  
-----  
-----

¿Kawkiri luratasa k'ataki alxayaspäxaxa?  
-----  
-----

¿Kawkiri luratanakasa jila qullqäspäxaxa?  
-----  
-----



## Taqinisa amuyapxañasawa.

Yatiñasawa p'itaña, sañutha k'atampinaka luraña. Ukhamathxa qullqisa utjakirakispawa manqha isininaka alasiñataki, yaqha markatha jutiri manq'anaka alasiñatakisa.

- ¿Kuna lurañanaksa wakispä yatiqañasaxa?
- ¿Kuna yaqha jani unt'ata p'itañanakasa ayllumaruxa purinixa? ¿Wakisiti uka sañutha lurañanaxa? ¿Janicha? ¿Kunatha?
- ¿Wakisiti paypacha luraña yatiñaxa? ¿Janicha? ¿Kunatha?

## Panini paninkama aruskipapxañäni ¿Wakisiripachati yatiqatasaxa?



Wakisiwa sañutha lurañanaka yatiña, sañäni: phuku, chuwanaka, llatanaka, jiwk'inaka. Ukhamarusa llink'i laq'atha lurata jisk'a anataña uywaqallunakaxa ayllusanxa utjarakiwa.



# Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

## Ch'uñu ch'uñuchaña

### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Juyphi pachana wakisiwa achunakatha ch'uñu, tunta, kaya luraña. Uka waña manq'anakaxa imañatakirakiwa waliraki.

### 2 ¿Kuna achunakampisa lurapxañäni?

- T'una ch'uqi: yunkaya, chupika imilla, ch'iyara imilla, ch'aska.
- Qillqaña laphinaka

### 3 Akhama lurapxañäni.

- Ch'uqi allitataña juyphimpi luxuntayañataki.
- Ch'uqi tilantataru umampi warsuña.
- Niya kimsa uru saraqkipana qhach'u ch'uñu takiña.
- Ukatha ch'uñu alltaña.
- Ch'uñu qhaqhuña/qaxuña.
- Ch'uñu khuyuña.
- Ch'uñu kustalanakaru aptaña.

### 4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa ch'uñu lurañxata yatiyapxañäni.

#### **Ukatakixa aka jiskt'anakaru**

**kutt'ayasmamaxa:** ¿Kuna manqasa? ¿Kunjama phayañasa? ¿Kunatakisa manq'añasaxa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa? Ch'uñu ch'uñuchaña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayni lurapxi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa. Ch'uñu, tunta, kaya luraña askipuniwa.

### Jiskt'awinaka

- Kunjamsa yatiqaraksna ch'uñu mayjatha wakichaña?
- ¿Kunsa kamachiriksnawilamasinakasaru ch'uñu manq'a manq'añapataki?

# 5

T'aqa

## Jaqichasiritaki utachapxañäni



- Ayllusana achunakapa apthapisina suma utjasipxañäni.
- Wilamasisanakampi suma sarnaqapxañäni.
- Yaqha utachatanaka uñt'apxañäni.



# Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni



## Uñanchawi

- Juyra jawq'awina jisk'a wawanakaxa kunsä lurasipkixa.
- Kunaymana achunaka jawq'aña tuqitha aruskipapxañäni.
- Utanakasana juyra apthapiña jawq'añataki yanapirítanti.
- Jani juyra jawq'aña utjipansti, maynikaruwa jisk't'añäni.



## Jisk't'anakaru jaysañäni.

- ¿Kunanaksa jawq'añataki wakichañaxa?
- ¿Kuna juyranakasa jawq'añaxa?
- ¿Kunjamasa juyranakaxa jawq'añaxa.
- ¿Khitinakasa jamuqatana irnaqasipkixa?

## Jichhasti juyra achunaka apthapiña tuqitha ullapxañäni.

Suni ayllunakanxa jiwra, siwara, awina, jawasa, alwirja, uka achunakxa jawq'añampiwa nayraqata jawq'aqapxi. Ukathxa k'upañampirakiwa aski k'upsupxi. Uka tukuyasinxa thayampiwa khuyuqayapxi.

Walja achu apthapirinakaxa, ch'amani uywanakampiwa takirayapxaraki, ukatha ukhamatha khuyuqapxi.

Jichhaxa qullqini jaqinakaxa jawq'iri k'upiri makinampiwa achunakxa inakiwa k'upaqayapxi.



Achachilanakasaxa wali yatipxirinaxa, kunapachasa juyranakaxa apthapiña, kunjamasa imaña, ukxa. Jupanakasti apunakarusa Pachamamarusa wali yäqasawa lurapxirina.

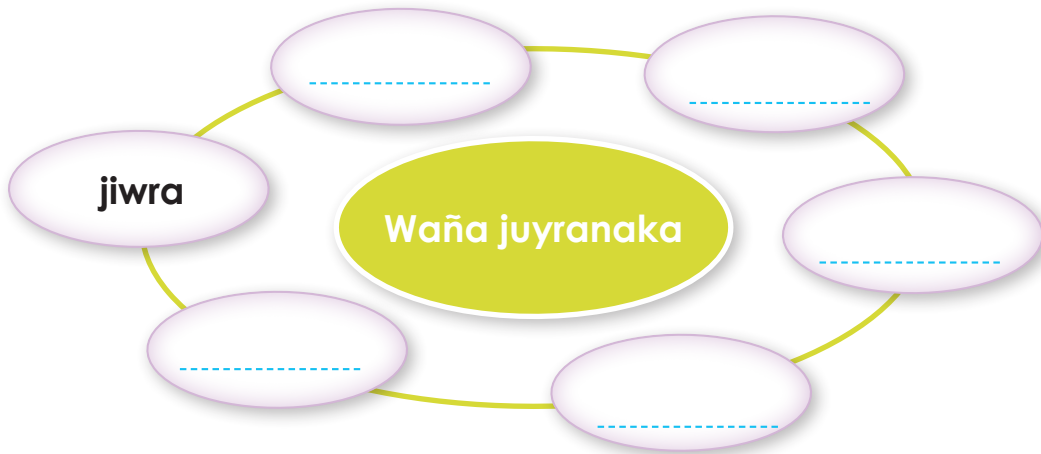


## Arunaka qhananchañäni

- jiwra = jupha



Wali amuyt'asisa juyranaka tuqitha phuqachañäni.



Jiwra jawq'awina kuna manq'anaksa manq'apxixa uka tuqitha qillqañäni.



Two horizontal lines for writing.



Two horizontal lines for writing.



Two horizontal lines for writing.



Jichhaxa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunjamsa ayllumanxa jiwra achunaka apthapixixa?
- ¿Kunathsa kamachinaka achu apthapiñana phuqañasaxa?
- ¿Kamachaspasa kamachinaka jani achu apthapiwina phuqaskaspa ukaxa?



Nayra pachaxa isinakaxa wali suma luratänawa uywa t'awranakampi. Jichha pachaxa janiwa ukhamäxiti. Yaqha yänakampi luratäxarakiwa.

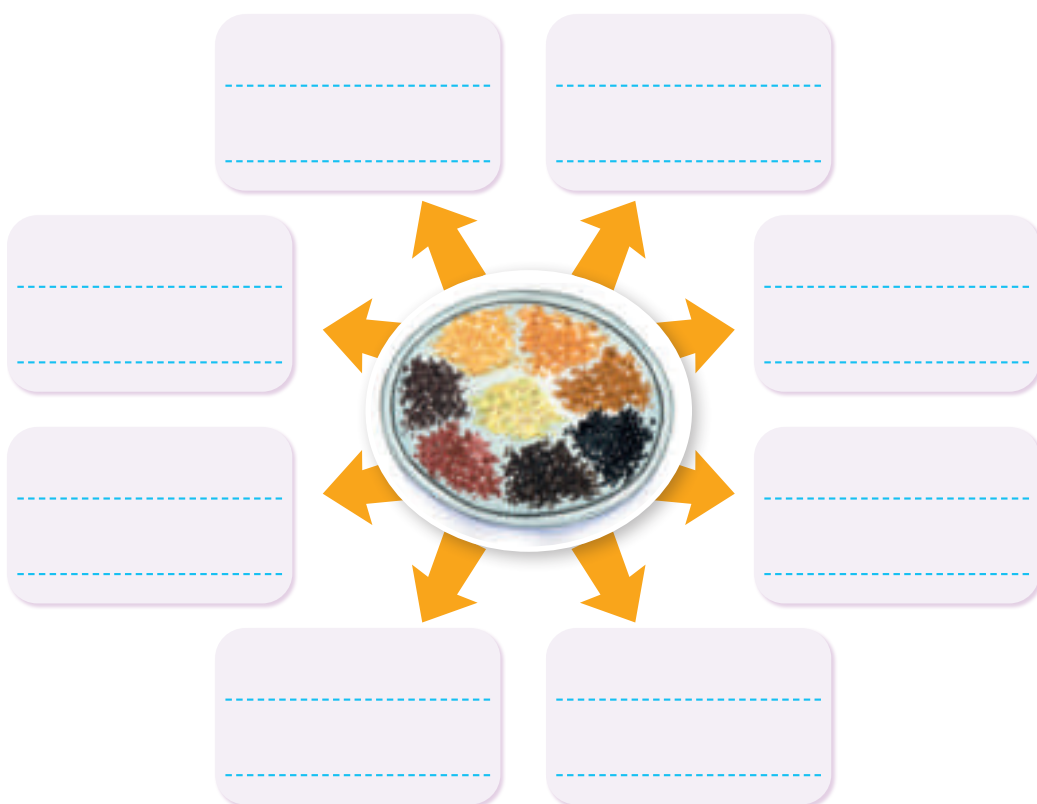
## Jichhasti jiskt'anakru kutt'ayapxañäni.

Jiwrasti wali suma manq'awa. Walja aski jilayiriniwa. Ukatha jiwasanakaxa walja manq'añasawa.

Ukhamarusa walja kasta jiwranakawa utji. Sapa aylluna yapuchapxi. Jichhaxa k'atampi uñt'asipkakiñäni uka kasta jiwranakxata.



**Aka wakichataru phuqachapxañäni. ¿Kuna kasta jiwranakasa jamuqatanxa utji?**



**Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kunjamsa ayllumanxa jiwra uywapxi?
- ¿Kuna kasta jiwranaksa jumanakaxa uywapxtha ?
- ¿Kuna yatiñanaksa awkimaxa jiwra uywañatakixa yatixa?



Jiliri tatanakaxa uñanchanakwa uñapxiñäni, jiwra utjanicha janicha, kuna kasta jiwra phawañasa, pampa maräniti qullu maränicha uka yatiñataki.



**Arunaka qhananchañäni**

- jiwra = jirwa = jupha



## Kawkiri kasta jiwrasa apu achachilankixa ukxata yatxatañäni.



¿Kawkiri kasta jiwrasa apu achachilankixa?

---

---

¿Kawkiri kasta jiwrasa apu achachilaru churataxa walja achuñapatakixa?

---

---

## Jichhaxa jiskt'anakaru jiwra uywañxata kutt'ayapxañäni.

¿Kuna usunakasa jiwraruxa chhuxrinchixa?

---

---

¿Kunjamsa jiwra usunakatha qullsnaxa?

---

---

## Jifiri awkinakaru jiskxatasina utanakamana qillqapxanta.

- ¿Nayra pachaxa kunjamsa jiwra uywapxiripacha?
- ¿Jichha pachaxa jiwasanakaxa kunjamraksa jiwra uywaraktana?
- ¿Wakisirispäti jiwra manq'añaxa? ¿Kunatha?



Jiwra achuxa wali suma achuwa. Wali ch'amanchasiri achuwa. Kunaymana kasta jiwrawa utji: quytu, janq'u, chupika, jaru, ära. Ukanakasti kunaymana manq'a wakichañatakiwa: juchha, phiri, k'ispiña, t'ant'a. Jiwra manq'añaxa wali sumawa.



## Yatiqa



## Aka yatiya ullapxañäni

Panichasiñaxa aski wakisiriwa jakawisanxa. Paninixata sarthapisina mayaruki tukuñawa, wiñaya wiñaya suma jakasiñataki. Wawanakasampisa yaqha jaqinakampisa yapumpisa uywampisa chuymankama wali suma jayp'uñatakiwa. Ukhamathwa taqinisa sartapxtanxa. Ukaxa aski wakisiriwa. Manq'aña tukuyasaxa jaqinakaxa aksaru khayсарu inakiwa naylunaka, alata chuwanaka, naylu wutillanaka willjapxi.

Aylluna utjasirinakatakisa ukaxa janiwa walkiti. Ukhamaxa ¿kamachirixnasa jani uka chuwanaka ina willjatäñapataki?.



- ¿Kunjamsa kasarasiwi phunchawina q'añuchatanaka apthapsna?
- ¿Khitinakasa q'añunaka apthapixsnaxa?
- ¿Kunarusä q'añunaka apthapiñäspaxa?
- ¿Kamachsnasa uka q'añunaka apthapitxa?



## Jamuqata uñxatasina, aka wakichataru kuntixa jumaxa amuykta uka qillqma.



¿Kunsa kamachasmäxa aka naylu q'añunakxa?

---



---



---



---



---



Achachilanakasaxa janiwa phunchawina q'añuchapxirinäti. Jupanakaxa Pachamama wali suma q'uma uñjasipxirinäxa.

Jamuqata uñxatasina aruskipañäni.



Aruskipasina jisk'anakaru kuff'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha chuwanakathsa ayllumana manq'apxi?
- ¿Kunjamsa ñiq'i chuwanaka lurapxi?
- ¿Kawkinsa ñiq'i chuwanaka lurapxixa?
- ¿Kawkinsa ñiq'i chuwanaka alxapxixa?
- ¿Kawkinsa sañu phuku lurapxixa?



Nayra pachaxa kasarasiri phunchawinxä janiwa Pachamamaruxa q'añuchapxirinati. Suma uñjapxänaxa, ukhamarusa manq'anakapsa sañu chuwathwa manq'asipxirina.



Akhama naylutha lurata chuwanaka wutillanaka yaqha q'añunakampisa utjaraki. Jamuqata uñakipasina qillqma.

Akiri *poliestireno* sata yänakaxa Pachamamaruxa sintipuni usuntayraki. Ukhamarusa umarusa q'añucharakiwa. Jichhaxa k'atampi yatxatapxañani.



Four horizontal dashed lines for writing on a light purple background.



Four horizontal dashed lines for writing on a light orange background.



Four horizontal dashed lines for writing on a light green background.



Yaqha markanakana, phunchawi tukuyasina, walja q'añunakawa uñasiraki. Uka q'añunakaxa umarusa Pachamamarusa usuntayaspawa.

## Jiskt'anakaru kutt'ayma, ukatha qillqma.



Ayllumanxa kasarasiri  
phunchawinxaxa ¿kunanakampisa  
q'añuchapxixa?

---

---

---

---

---

---

---



¿Kunjamsa yaqha markana  
kasarasiri phunchawina  
q'añuchapxi?

---

---

---

---

---

---

---

### Amtawinaka

Janiwa inaki willjañäkaspatai naylu chuwanaka, wutillanaka, naylunaka, jaqha yänakaxa. Uka jilt'anakaxa suma apthapiñäspawa phunchawi tukuyasinxaxa. Ukhamathwa Pachamamasa jani usuntayksnati. Ukhamarusa uywanakasasa janiwa uka naylunaka manq'kaspatai.

- ¿Kawkiri chuwanakathsa wakisispa manq'a manq'añaxa?
- ¿Kuna yaqha naylutha luratanakasa ayllumaruxa purinixa?
- ¿Kawkithsa apanixpacha?
- ¿Kamachapxsnasa uka alata chuwanakxa, manq'aña tukuyasina?
- ¿Kunasa wakisispa jani q'añuchañatakixa?



Ayllunakasana phunchawinaka tukuyasina sumawa jaljayañäspa qhisqhanakasa, naylu wutillanakasa, naylu chuwanakasa, yaqha q'añunakasa.



# Jaqichasiriru utachaña yanapt'apxañäni



## Uñanchawinaka

- Utachawi uñjiri sarañataki amtañäni.
- Utachawi yanapt'iri sarañäni.
- Kunaymana lurawinaka uñjaniñäni.
- Uñakipatanakatha aruskipasa amuyañäni.
- Utachawi yänakatha yatxatarakiñäniwa.
- Awki taykaru jiskt'asina k'atampi utachañxata yatxatasipkakiñäni.



## Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa utachañataki qalltapxi?
- ¿Kuna luqtawinakampisa utachañataki qalltapxixa?
- ¿Kuna yänaksa utachañataki wakichapxi?
- ¿Khitinakasa uta utachaña yanapapxixa?
- ¿Kunsa wawanakaxa utachawina lurapxixa?



## Kunjamasa sapa markana utanakapaxa ukxata qillqapxañäni.

¿Kunjamsa utanakaxa yunka suyunxa?

---



---



---

¿Kunjamasa utanakaxa thaya suyunxa?

---



---



---

¿Kunjamasa utanakaxa ch'umi suyunxa?

---



---



---



Utachañatakixa nayraqata uraqiwa suma uñxataña. Ukatakixa kunaymana yänakawa wakichaña. Utana punkupaxa inti jalsu tuqi uñtatkamawa luraña alwatha lupi katuqañataki.

## Jichhaxa ayllunakasana utachatanakapa uñxatasina ullarakiñäni.



### Ch'ampampi utachaña

Quta lakana utjasirinakaxa khulampi ch'ampampiwa utanakapa utachasixirítayna. Ukatakisti ch'ampanaka tikaayasina utachapxi. Ukhama utarusti "putuku" sapxiwa.

### Jichhumpi utachaña

Suni tuqina jakasirinakaxa jichhumpirakiwa utanaka utachasipxi. Ukhamarusa uta pirqanakasti jilapacha qalampi pirqatawa. Paypacha uta isisti tunka maratha murañawa.



### Kalaminampi utachaña

Jichhaxa markanakansa pampa chiqansa utxa kalaminampiwa utachxapxaraki. Uka utanakaxa sinti thayawa sapxarakiwa.



## Aruskipasina jiskt'anakaru kutt'ayma. Ukatha qillqma.

¿Kunathsa achachila awichasaxa ñiq'i tikaatatampi jichhumpi utachapxiripacha?

.....

¿Kunathsa quta lakana utjasirinakaxa ch'ampampi utachapxiripacha?

.....

¿Kunathsa jichhaxa kalaminampi utachapxaraki?

.....



Achachilanakasaxa sapxirínawa, janipuniwa utaxa utachañati jawirlakarusa quta lakarusa p'ujrunakarusa; umasa apasiriwa, sasa.



### Arunaka qhananchañäni

- tika = aruwi



**Yaqha tuqi markanakanxa akhamarakiwa utanakapaxa. Yatxatañäni.**

Yaqha markanakanxa q'atawi qalatha lurata laq'ampiwa utanaka utachapxaraki. Ch'umi tuqinxaxa utachapxarakiwa lankhu lawanakampi, suqusanakampi.



¿Aka utaxa kunjama luratasa?

-----

¿Aka utaxa kuna yänakampi luratäpachasa?

-----

-----



¿Aka utaxa kunjama luratasa?

-----

¿Aka utaxa kuna yänakampi luratäpachasa?

-----

-----



**Jiskt'awinaka ullasina, wali amuytatasina kutt'ayma, ukatha qillqma.**

¿Kuna yänakampisa yaqha markanakana utachapxixa?

-----

¿Kunsa jumaxa amuyasma ch'umi utachatanakathxa?

-----

Ayllumanxa ukhama uta utachapxiti? ¿Janicha? ¿Kunatha?

-----



Yaqha markanakanxa jani Pachamamaru suma yaqasisawa uta utachapxi. Ukhamarusa p'ujrunakaru jawira lakanakaruwa utachasipxi. Ukatha jani waliruwa chiji utji ukjaxa puripxi.

**Jamuqata uñxatasina, jiskt'anakaru kutt'ayañäni.**



Yaqha markanakanxa ukhama utachawinakawa utjaraki. Kunaymana yänakampi utachatawa. Uqxata sapa mayni amuyañäni.



**Kawkiri utasa jivasana utasjama kikipa uñtasirixa ukxata jiskt'anakaru kutt'ayañäni.**

¿Kuna yänakampisa ayllusana utachapxi?	¿Kuna yänakampisa yaqha markana utachapxi?
----- ----- -----	----- ----- -----
¿Kunjamsa ayllusana utachapxi?	¿Kunjamsa yaqha markanakana utachapxaraki?
----- ----- -----	----- ----- -----

**Kawkirisa kikipasa mayjasa utanakaxa ukxata qillqapxañäni.**

Utachata	Kikipanaka	Mayjanaka

**Panini paninkama aruskipañäni. ¿Wakisiripachati yatiqatasaxa?**



Jichhumpi laq'a tikaratampi utachatanxa wali k'umarawa jakastanxa. Pirqapasa suma q'uma sama samaraki. Uxhamaraki lawanakampi utachatasaxa walirakiwa.





# Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

## Munatasarjama utallanaka lurañäni

### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kumaymana utallanaka lurañatakiwa. Kunjama utasa wakisirispa qhipüruna suma jakasiñatakixa sasawa suma amuyasisa utachasiñaxa.

### 2 ¿Kuna yänakampisa lurañäni?

- Jichhu, ch'illiwa
- Jisk'a qalanaka
- Thuru laphinaka
- Lip'iyaña, khuchuña

### 3 Akhama lurapxañäni.

- Qutunakaru t'aqxasipxañäni.
- Qutunakana amuyt'añäni, kuna yänakampisa utallanaka lurapxañäni ukxata.
- Yänaka wakichañäni utallanaka lurañataki.
- Kunaymana utallanaka munatasarjama lursuñäni.
- Utallanaka luratasa taqini uñakipañäni

### 4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa utallanaka lurañxata yatiyañäni.

**Ukatakixa aka jiskt'anakaru kutt'ayma.**

¿Kuna utallasa?, ¿kunjama lurañasa?, ¿kunatakisa utallanaka lurtanxa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa lurapxtanxa? Jisk'a utallanaka.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayniwa lurapxi wakichatarjama.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa, jichhutha jisk'a utalla lurañxatxa.

### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna jisk'a utallanaka mayjatha luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksna yatiqiri masinakaru, jisk'a utalla lurañapatakixa?

# 6

T'aqa

## Yapu lurañataki wakichapxañäni



- Uywanakampi chika aski jakasiñxata yatxatapxañäni.
- Ayllusana kunaymana satañanakatha arxatapxañäni.
- Phawañana suma qamarapxañäni.
- Nayra satañataki wakichasipxañäni.

# Yapuchañataki uywasaru yäqapxañäni

Yatiqa



## Uñanchawi

- Aski amuyumpi jamuqata uñakipasina aruskipañäni.
- Yatichirimpi uywa yänakatha aruskipañäni.
- Sapa maynisa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.
- Awki taykaru jiskt'asina k'atampi yatxatañäni.



## Jichhasti uywa uywaña tuqitha ullañäni, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunjamsa uywanaka wali suma uywsnaxa?
- ¿Kunanaksa lursnaxa uywa wali suma mirayañatakixa?
- ¿Kunatakisa uywanaka uywapxtanxa?
- ¿Kunatakisa jakawisana uywaniñasti wakisixa?
- ¿Q'alpacha uywanakaruti wakisi uruchañaxa?

## Ullasa yatxatapxañäni.

Jichhaxa kuna uywanakasa jamuqatana utjixa uka uñapxañäni.

Uywa suma uywañatakixa taqiruwa wali yäqaña; ukhamarusa uywasirinakasaru taqi chuymawa arxayt'aña.

Apu achachilanakaru, Pachamamaru, uywirinakaru, ukanakaruwa uywa amtasisawa suma luqtaña. Sallqa uywanakarusä amtañarakiwa. Jupanakaxa apu achachilanakana uywapawa. Ukhamawa suma jakañataki uywanaka uywasiña.



- ¿Kuna uywanakarusä utamana uruchapxtaxa?
- ¿Khitinakarusä uywa ch'uwaña uruxa jawst'ayañaxa?
- ¿Uywanakaru uruchañaxa wakisiti? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Achachilanakasaxa wali yatipxirina kunawrasasa uywanakaru uruchaña ukxa. Jupanakasti wali apunakarusä Pachamamarusa yäqasisawa lurapxirina.





Yatiqiri masinakamampi aruskipapxma uywa uywaña  
uñanchanakatha.



¿Kuna yaqha uñanchasa uñaña uywa uywañatakixa?

Jiskt'anakaru kutt'ayapxañani.

¿Kunjamasa uñanchaxa walja wakaniñatakixa?

.....

¿Kunjamasa uñanchaxa walja uwija allpachu  
uywaniñatakixa?

.....

¿Kunjamasa uñanchaxa yaqha uywa uywaniñatakixa?

.....

.....



Sallqa uywanakarus amtañarakiwa. Jupanakaxa apu  
achachilanakana uywanakapawa. Ukhamawa suma jakañataki  
uywanaka uywasiña.






## Qillqata ullapxañäni, ukata jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

Uywa suma uywañatakixa taqiruwä wali yäqañä;  
ukhamarusa uywasirinakasaru taqi chuymawa arxayt'aña.

Apu achachilanakaru, Pachamamaru, uywirinakaru,  
ukanakaru, suma uywa amtasisawa luqtaña.



## Jichhaxa amuyt'asisa qillqañäni.

Uywanaka	¿Kuna yatiñanakasa yatiña walja uywaniñatakixa?
	<hr/> <hr/> <hr/>
	<hr/> <hr/> <hr/>
	<hr/> <hr/> <hr/>

## Wali amuyt'asisa, jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kunjamsa illaxa uywañaxa walja uywaniñatakixa?

¿Kuna yatiñanakasa uñanchanakasa yatiñasaxa uwija  
wawaru jani usunaka katuñapatakixa?

¿Kamachaspasa uwija uywaru jani urasaparu  
manq'anakapa chursna ukaxa?



Achachilanakaxa sapxirinawa: "Walja uwija uywaniña munasaxa,  
uwija illaruwa wali yäqañä. Apu achachilanakarusa jani uywanaka  
jiwarañapataki wilanchañawa."

## Kawkiri kasta uwijasa apu achachilankixa uka yatxatañani.



¿Kawkiri kasta uwijasa apu achachilankixa?

---

---

Wilamasimana ¿kawkiri kasta uwijasa apu achachilaru churataxa walja mirañapatakixa?

---

---

## Jichaxa jisk'tanaku kut'ayapxañani.

¿Kuna usunakasa uwijanaku jiwayixa?

---

---

¿Kunjamsa uwija usunaka qullsnaxa?

---

---



## Jifiri awkinaku jiskxatasina utanakamana qillqapxanta.

- ¿Kunjamsa nayra pachaxa uwija uywapxiripachaxa?
- ¿Kunjamaraksa jichha pachaxa jiwasanakaxa uwija uywaraktanxa?
- ¿Wakisirispata uwija aycha manq'añaxa? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Achichilaxa akhamraki arxati: "Nayrathpacha uywapuniwa uywasiñaxa, ukawa jiwasanaku uywasirakistu".



### Uñanchawi

- Satañataki wanu apsuña yanapañäni.
- Wanu apnaqatatha aruskipapxañäni.
- Achachila awichanakaru jiskt'asisa k'atampi yatxatañäni.
- Kunanakarusa wanuxa apañaxa ukanaxata aruskipañäni.



### Jiskt'awinaka

- ¿Kunatakisa wakisi uywa wanuxa?
- ¿Kuna uywanakasa yapuru wanuchixa?
- ¿Kunathsa wanu yapuru uchtanxa?
- ¿Kawkiri uywana wanupasa wali munataxa?



### Qillqata ullma, ukatha jiskt'anakaru kuff'ayañäni.

Yapunakasana juyranaka wali suma achuñapatakixa nayra maranakathpacha uywa wanumpi uskupxiñina. Ukathwa sapa mara wali munata uywa wanu uyunakatha apthapiña”.

Ayllumanxa ¿kuna achunaksa wanumpi satapxtaxa?

-----

¿Kuna wanunaksa satañatakixa wakichapxta?

-----

¿Kunasa kamachaspa achunaka jani uywa wanumpi satksna ukaxa?

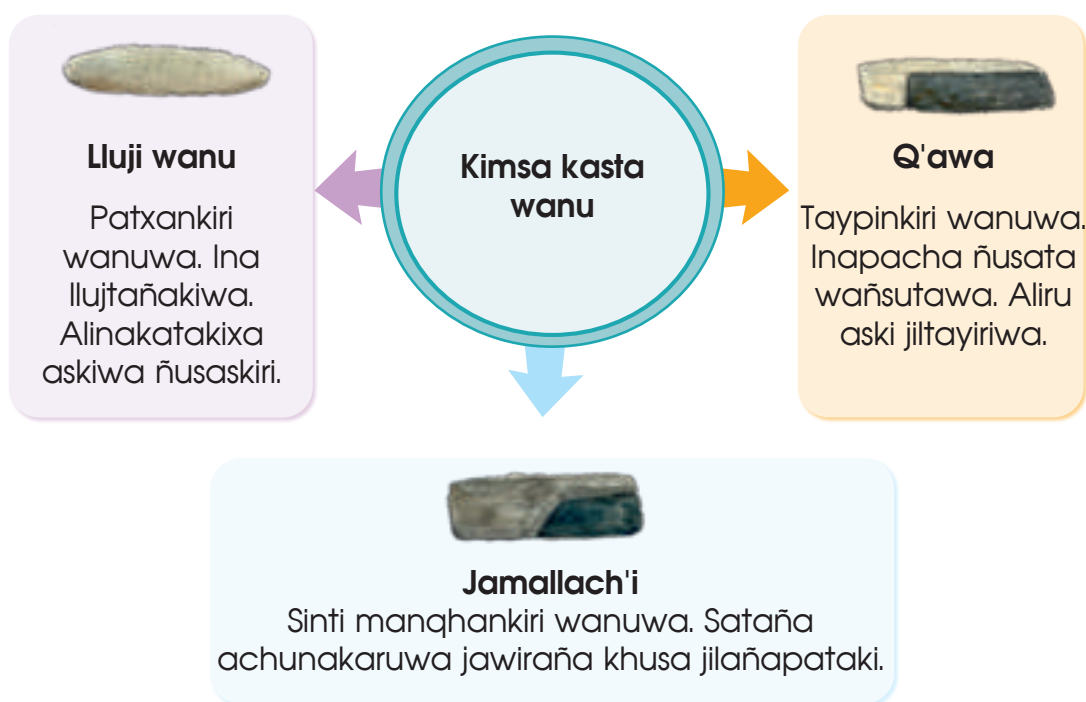


Awtipachanxa wanunaka apthapisina mayarukiwa qutuchaña: thayawa apiri. Suma ch'uqi achuqañapatakixa uwija ch'uxña jirimpipuniwa sataña.

## Qillqata ullapxañani.

Uywa uyunxa marpachawa uywanakaxa thaxapa walja tantachapxi. Uka thaxasti kunaymana wanuruwa tukusixa. Patankiristi lluji wanu sutiniwa, taypinkiri wanusti q'awa satarakiwa. Manqha manqhankiri ukasti kunaymana sutiniwa: jamallach'i, jiri, ukaya, ch'uxña jiri, sata.

Uka wanunakwa yapu tuqiru apañataki wali wakichaña. Ukhamarusa yatiñawa, kuna uywa wanusa wakisirixa yapu satañataki. Ukhamathwa suwa achunaka achuqayaraksnaxa.



## Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayxañani.

- ¿Ayllunakasanxa kawkiri wanunakampisa satapxtanxa?
- ¿Awki taykama wanu alapxiriti satañatakixa? ¿Kunatha?
- ¿Kuna yaqha wanunakampisa satapxta?



Jiri wanuxa manqha manqhankiri wanuwa. Uka wanuxa wali thujasantata wanuwa. Ukathwa ukampi wanucht'ataxa ch'uqixa wali sumwa jilisa achuqarakisa.





## Yaqha markanakanxa kunjamsa yapuruxa wanunchapxi ukxata yatiñäni.

Jichha maranakanxa kunaymana yaqha wanunakawa uñasini. Akhama sutinakaniwa: isla wanu, yaqha ayru laphinakampi wakichata wanu, kimikani wanu. Uka wanusti alañawa utjaraki.

Uka wanunpi achuyataxa sumarakawa. Wali jach'akamakiwa achuxa. Kunaki qhipa maraxa uraqixa uka wanuki munxaraki. Qullaqi jani utjipanxa janiwa achuyañjamäxiti. Isla wanükisa ukawa niyasa jiwasa uyasana wanupjamxa wali khusaxa. Kimika wanunpi yapuchataxa achuxa k'allk'uwa, ch'uqixa yamasa janiwa p'ujsäkiti, ina ullmakiwa.



¿Kunjama wakichatäpachasa kimikani wanuxa?

.....



¿Kuna uywanakasa isla wanu wanuchpacha?

.....

**Kunjamsa alxaña wanunaka lurapxi ukxata yatxatañäni. Jiskxatäpxañäni panqanaka uñasina, jani ukaxa, internet uka thaqtasina.**

Lurata wanunaka	¿Kunjamsa lurapxpacha?	¿Kawkinsa utjipachaxa?



## Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Ayllumanxa lurata wanunakampixa satapxtati? ¿Janicha? ¿Kunatha?
- ¿Ayllumanxa isla wanumpixa satapxtati? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Markatha alata wanusti aliqakiwa ch'uqi jach'anaka achuqayi, janiwa sumäkiriti manq'ipanxa. Ukhamarusa qullqimpi alañawa.



## Yatiqiri masinakamampi aruskipma uywa wanutha, alata qulla wanutha, isla wanunakatha. Wakichataru phuqachma.

Wanunaka	¿Kuna uywanakasa wanuchi?	¿Kuna yapunakarsa uchaña?
Uywa wanunaka	-----	-----
Isla wanunaka	¿Kuna uywanakasa wanuchi?	¿Kuna yapunakarsa uchaña?
Alata wanunaka	¿Kunanakampi luratäpachasa?	¿Kuna yapunakarsa uchaña?



### Jisk'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna yaqha wanunakasa ayllumanxa utjaraki?
- ¿Ayllumanxa wilamasinakamaxa alata qulla wanunakampixa satapxiti? ¿Kunatha?

### Ullasina tupayapxañäni.

Uywa wanunaka	Alata wanunaka
Yapu aliru yanapt'i, jisk'a uywallanakaru yanapt'arakiwa.	Yapu aliru yanapt'i. Jisk'a laq'unaka jiwariyiwa.
Khusakwa alinaka jilarayi, pachaparuwa achuqayaskisa.	Jani jilañaruwa alinaka jiltayi, k'atakiwa achuqayisa.
Uywa wanumpiki achuyatanakaxa suma muxsawa, ch'uqixa yamasa wali p'ujawa.	Alata wanumpi achuqayata manq'iri jaqinakaxa yaqha usunakampisa katuyasipxaspawa.
Pachamamarusa k'umaraki uywi.	Pachamamarusa usnaqayarakispawa.

- ¿Kawkchhapi yatiyawisa jumatakixa wakisispaxa?
- ¿Walispäti yaqha markatha wanunaka alañaxa? ¿Kunatha?



Jichhürunakaxa uywa wanunakampi ukhamarusa alata wanunakampi yapunakasaruxa uchapxtanxa. Sapa mayniwa amuyañäni askiti janicha ukxatxa.



### Uñanchawi

- Jupha phawiri uñjiri sarapxañäni.
- Phawirinakampi jupha phawañataki luqtawi askichañana yanapasiñäni.
- Kunaymana phawañxata jiskhikipañäni.
- Jani phawaña utjipanxa yaqha lurañanakxata yatxatanipxañäni.



### Jiskt'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunjama uraqirusa jupha phawañaxa?
- ¿Kuna kasta jiwranakasa phawañaxa?
- ¿Kuna usunakasa jiwrana aliparu sarxatixa?

### Ullasa yatxatapxañäni.h

Jichhasti jiwra phawañxata ullapxañäni. Ukatha jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

Sata qallta phaxsina phawañaxa.

**Jiwra phawaña yatipxañäni.**

Qhanüna uraqiru, ch'uqi satata qallparuwa phawaña.

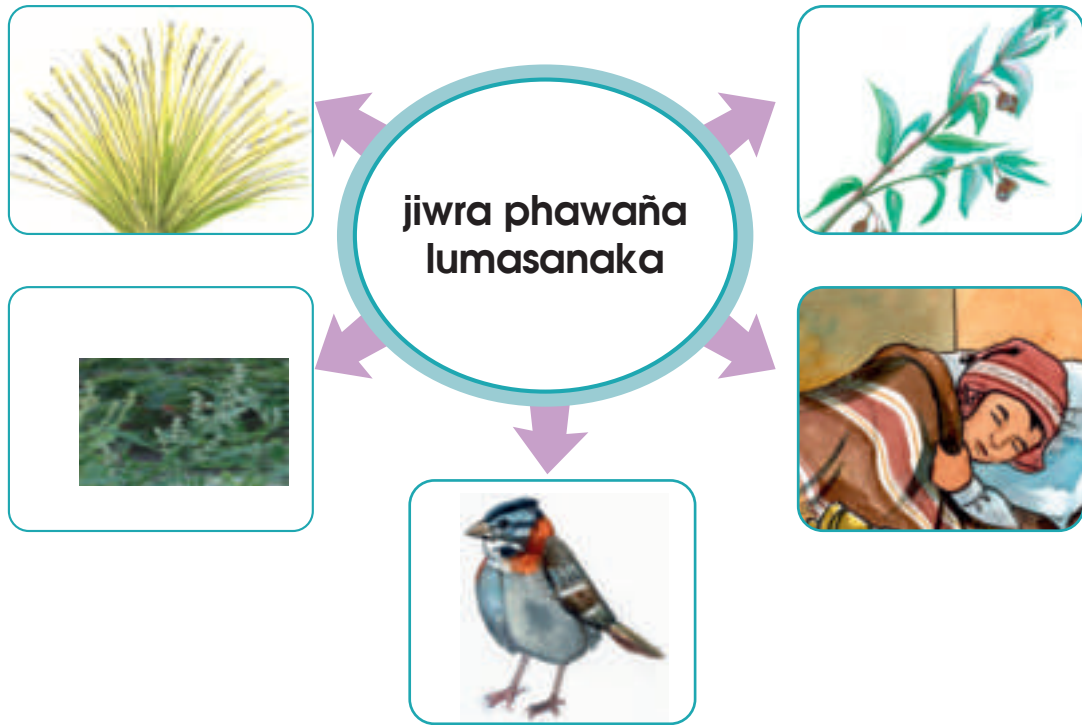
Kunaymana juphawa utjaraki. Jaya maratha uywatätaynawa.

- ¿Kuna uraqirusa jiwra phawañaxa?
- ¿Kuna phaxsina juphaxa phawañaxa?
- ¿Jumanakaxa jiwra phawapxtati? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Jiwra phawañatakixa uñanchanaka uñañaxa. Uka uñanchanakaxa yatiyistuwa nayra phawäniti jani ukaxa qhipa phawänicha uka.

Jiwra phawaña uñanchanakatha yatiqiri masinakamampi aruskipma, .



¿Kuna yaqha uñanchakasa uñaña jiwra phawañatakixa?  
Jiskt'anakaru kutt'ayañani.

¿Kunjamasa uñanchaxa (lumasa) walja jiwra  
achuñapatakixa?

¿Kunjamasa uñanchaxa qullu marañatakisa pampa  
marañatakisa?

¿Kuna lumasasa jiwra phawañxata yatiyixa?



Jupha manq'axa taqi kunatakiwa wakisi. Janchisaruwa aski  
ch'amanchi, ch'akanaksa wali ch'ullqichi, p'iqisarusa yanapt'iwa.  
Manq'apxañasapuniwa.





### Qillqata ullañäni, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

Jiwraxa janiwa kunjamasa phawañakikiti. Chiqapa urupana, suma qhanuna uraqiru, ukhama phawañawa. Kunaymana uñanchirinakawa uka chiqaparu phuqata lurañatakixa uñt'aña. Jani aski uñt'irinakaxa inamayasa phawakispawa. Ukatha janiwa wali achurikiti.

Jiwrasti phatu phawataxa janiwa wakisirikiti. Jisk'anakakiwa jilaspä, ukatha pisikiwa achuspa. Sinti maya maya phawatasti jaya jayarukiwa qipuriri. Quranakawa atipjaspä. Ukhamatha pisikiwa jiaspa.

Ukathwa chanipaki phawaña khusa chillktaniñapataki. Phawata tukuyasinsti, inakiwa imxataña qulli p'allqanakampisa, lijwanampisa, uywanaka alissusasa.

Jiwrana	¿Kunjama uraqirusa aka kasta jiwraxa phawañaxa?
	..... .....
	..... .....
	..... .....

### Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunjamasa uraqixa wakichañaxa jiwrä phawañatakixa?  
.....
- ¿Kuna yatiñanakasa, uñanchanakasa, yatiñasaxa jiwrä uywañatakixa?  
.....
- ¿Kamachaspasa jiwrä jani urasaparu phawsna ukaxa?  
.....



Jiwrathxa lurañarakiwa k'usa, k'ispiña, p'isqi, thaxthi, juchha, allpi, phiri. Uka manq'añanakaxa phuqata janchisatakisa wakisirirakiwa.

## Kawkiri kasta jiwrasa apu achachilankixa uka yatxatañäni.



¿Kawkiri kasta jiwrasa apu achachilankixa?

Wilamasimana ¿kawkiri kasta jiwrasa apu achachilaruxa churataxa walja achuñapatakixa?

## jichhaxa jisk'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kuna laq'unakasa jiwraruxa sarxatixa?

¿Kunjamsa jiwra laq'unaka qullsnaxa?



## Jifiri awkinakaru jiskxatasina utanakamana qillqapxanta.

- ¿Nayra pachaxa kunjamsa jiwra uywapxiñipachaxa?
- ¿Jichha pachaxa jiwasanakaxa kunjamraksa jiwra uywaraktanxa?
- ¿Wakisirispäti jiwra manq'añaxa? ¿Janicha? ¿Kunatha?
- ¿Wakisirispäti jiwra qhaturu alxañaxa? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Achichilaxa akhamraki arxati: Nayrathpachsa yapupuniwa yapuchañaxa, uywapuniwa uywachañaxa. Ukawa jiwasanakaru uywasirakistu.



### Aka yatiya ullapxañäni.

Jaqi masinakasaxa janiwa taqpacha mayaki satapkiti. Satapxiwa nayra, taypi, qhipa, ukhamarusa qulluru, pamparu, ukhama. Uraqithjamsa juyrathjamsa satapxarakiwa.

Milli sataxa nayra satawa. Ukaxa quta lakanakaru, jawira lakanakaru, uma jalsu jak'anakaru satapxaraki. Achachilanakaxa sapxiriwa nayra, taypi, qhipa satt'asiñaxa, juyphisa, chhijchhisa apasiriwa sasa. Ukatha milli sataruxa ch'uqi laq'unakawa manq'i, qasawisa sarxatarakiwa. ¿Ukanakaruxa kamachsnasa?



- ¿Kunjamsa ch'uqi laq'u qulliriksnaxa?
- ¿Kuna qullanakampisa ch'uqi laq'u qulliriksnaxa?



### Aruskipasina jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

¿Kunjamsa  
ch'uqi laq'u  
qulliriksnaxa?




---



---

¿Kuna  
qullanakampisa  
Ch'uqi laq'u  
qulliriksnaxa?




---



---



Janiwa maya pacharuki satasiñati. Janirakiwa maya chiqarkakasa satasiñaki. Juyphisa chhijchhisa q'ala apasxiri. Qhipa nayrawa satasiña, taqi chiqaruwa satt'asiña uywasana wanupampi wanunchasa.



### Arunaka qhananchañäni

- milli = qhuchi

## Ayllunakasaxa akhama yatipxaraki ch'uqi laq'u jark'aaña.

Niya nayra sataxa alinuqanxi ukaxa, ch'uqi laq'uwa ch'uqi laphinaka manq'ari. Ukatha wilamasisanakaxa akhamaraki jark'aaqpxi.



Ch'uqi laq'u  
jark'aaña



## Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha qullanakampisa ch'uqi laq'u qullapxixa?
- ¿Kunjamsa ch'uqi laq'u katurañataki wakichapxixa?
- ¿Kuna pachasa ch'uqi laq'u qullapxixa?
- ¿Kamachaspasa jani ch'uqi laq'u qullisna ukaxa?



Ch'uqi laq'uxa wañawrasawa sarxati. Ukatha ayru juq'uchatanakampi, chhuxu t'amatampi chhixikipayaña. Ukhamathwa ch'uqi laphixa suma alispa.



## Ullañäni yaqha qullanakampixa ch'uqi laq'u qullañxata.

Yaqha chiqanakanxa milli yapuruxa paya kutiwa satapxi maya marana. Ukatha ch'uqi laq'uxa ch'uqi yapuru sarxati ch'uqi laphi manq'ariri.

Kunaymana juq'uchata qullanakampiwa ch'uqi aliru chhixiyapxi, ukhamathwa ch'uqi laq'uxa jiwararaki.



Yaqha markanaka ch'uqi laq'u qullapxarakiwa wayk'a, ajinku, aju, qacha qulla juq'uchatanakampi. Ukampixa ch'uqi aliruwa chhixikipayapxi.



Akíri qulla akhama wakichañawa: jayumpi, q'atawimpi, umampi, kittasawa ch'uqi aliru chhixikipayaña, ukathxa ch'uqi laq'uxa jiwaraspawa.



Utjarakiwa yaqha qullanaka wakichaña. Ayru alinaka, jayu, q'atawi, ukanaka kittasawa qulla wakichapxi. Qhillampisa t'aksuyapxarakiwa ch'uqi laqu axskatayañataki.



## Jiski'anakaru kutt'ayapxañäni, ukatha qillqapxañäni.



¿Kuna laq'usa ch'uqi laphi manq'ixa? ¿Uksti kuna qullampisa qullapxtaxa?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Kuna yaqha laq'unakasa ch'uqi ali manq'arakixa?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Kuna yaqha laq'unakasa utjarakixa?

-----  
-----  
-----  
-----

- ¿Kuna qullanakampisa yapunakaru chhixiyataxa?
- ¿Kawkiri qullanakasa Pachamamaru usnaqayaspaxa?
- ¿Kuna yaqha yapu qullanakasa ayllumaru alxañataki purinixa?
- ¿Kawki markathsa apanipxixa?

## Paninkama aruskipapxma. ¿Kunsa jichhakamaxa yatiqapxtanxa?



Ayllunakasanxa wali amuyañäspawa. Kawkipiri qullanakasa wakisispa yapusaru chhixiyaña, uka achunakaxa janchisarusa janiti chhuxrinchaspa, umasa suma q'umakispati ukhama qullanaka yapuru uchipanxa ukxatxa amuyañasawa.



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

### Siwilla mallki phawapxañäni.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Nayraqata wakisiwa suma uraqi uñanaqaña. Ukatha siwilla mallqi phawaña.

#### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Siwilla jatha.
- Lijwana/pikuqallu, susuña, t'isña (waylla), uma chhixiyaña.
- Uywa wanu

#### 3 Akhama lurapxañäni.

##### Mallki phawaña

- Nayraqata uraqi suma wakichaña.
- Susuta laq'ampi nayraqata uskuña, ukatha siwilla jatha phawaña.
- Niya phawa tukuyasina, t'isñampi janxataña jani lupixa qhatsuñapataki, jani chhixyatayata umasa takintañapataki.
- Ukatha umampi chhixiyaña, wali ch'arañañapataki.

#### 4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa mallki phawañxata yatiyapxañäni.

##### Ukatakixa aka jiskt'anakaru kutt'ayasmxa.

¿Kuna manq'asa? ¿Kunjama phawañasa? ¿Kunatakisa siwilla mallki phawtanxa?

##### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa lurapxtanxa? Siwilla mallki phawaña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa mallkinaka phawaña yatiñasaxa.

##### Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha mallkinaka phawaña?
- ¿Kunsa kamachiriksna wilamasinakasaru utanakapana mallki phawañapataki?



# 7

T'aqa

## Satawina suma qamarapxañäni



- Mallkinaka ch'uxñäñapataki yänaka lurapxañäni.
- Yapu sarayiri lumanaka unch'ukiñäni.
- Yapunakasa suma achuqañapataki luqtapxañäni.
- Ch'uqi sataña kamachinaka phuqapxañäni.



# Ch'uxña achunaka mallkiñataki waki chapxañäni

## 1<sup>ri</sup> Akiri qillqata ullañäni.

Jichha taypi sata phaxsixa ch'uxña achu mallkiñawa. Nayraqataxa suma uraqi thaqañawa. Ch'uqi qhanünawa khusaxa. Ukaru nayraqataxa umampiwa irpantaña.



Ukathxa, janumpi uchasina, siwillasa lichuwasa mallkiñawa jisk'atha jisk'aru t'uqiyasa. Maya chuntampi niya maya wiku ukch'atha ukch'aruwa mallkiña tukuyaña.

Ukatha uma chhixiyaña yämpiwa umaxa jallükaspasa ukhama chhixatayañaxa. Ukhamathwa wali suma ch'uxña jilanixa.

## 2<sup>ri</sup> ¿Kunsa luririksna siwilla mallkita umampi warañatakixa?

- Jichhaxa aruskipapxañäni ¿Kunsa lurapxiriksna uma warañataki?
- Luririksñawa uma chhixiyaña.

## Jichhaxa rixsuñäni uma chhixiyaña, ukatha aruskipañäni.

- ¿Kunjamänisa uma chhixiyañaxa?
- ¿Qhawqhch'a tañaninisa?
- ¿Khitisa yanapt'istani luraña?



Ch'uxna ali yapuxa kunaymanathwa umxa chursnaxa. Maysathxa irpxataraksñawa larqanama umxa sarayasa. Jani ukaxa chh'ixiyiri luraraksñaxa, ukampawa jallükaspasa ukhama chhixikipaysnaxa. Chuxña achu manq'añaxa wali askiwa kurpusatakixa.

## Wakichataru jiskt'awinaka phuqachapxañäni.

¿Kunjamsa chhixiyiri lurañäni?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Kuna yänakasa wakisini lurañataki?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Khitisa yanapt'istani?

-----  
-----  
-----  
-----



**Jiliri tataxa uma chhixiyaña luriñtaynawa aka yanakampi:**

- Naylutha lurata yuru
- Lankhu yawri
- Khuchuña

¿Kunjamsa uka yänaka jakirixnaxa?

3<sup>ri</sup>

**Kunjamsa lurañänixa ukxata aruskipañäni, ukatha luraña amtañäni.**

- ¿Kunjamsa yänaka jakiñänixa?
- ¿Kawkinsa lurañänixa?
- ¿Kuna pachasa lurañänixa?

**Lurata tukuyxasina**

- ¿Kuna sutiniñpasa uma chhixiyañaxa?
- ¿Kuna pachasa sutichsnaxa?



4<sup>ri</sup>

**Askipacha amuyt'apxañani.**

**Jichhaxa uma chhixiyaña sutichañani.**

¿Kunjamsa lurañani?

Uma chhixiyaña lurata jiliri tataruwa yant'ayañani. Jupasti suma amparapa churani siwilla mallkita chhixiyañataki.



¿Kuna yapu mallkita uma chhixiyañampi chhixiyañani?

Sapa mayniwa uma chhixiyañampi siwilla mallkitaru chhixiyani, ukhamathwa alinakaxa wali thurunchasini.



Kuna yaqha mallkita yapunaksa uma chhixiyañampixa chhixiyaraksnaxa ukatha qillqañani.

Four large rounded rectangular boxes with blue dashed lines for writing, arranged in a 2x2 grid. A central circular image shows a field of green grass with small pink flowers.



**Arunaka qhananchañani**

• suma = jiwaki

• irpaña = qarpaña

**1ri** ¿Uma chhixiyaña lurataxa waliti? ¿Janicha? ¿Kunatha?

Aruskipañäni uma chhixiyaña tuqitha. Luratasaxa wali luratati, sumati chhixi, janicha sasa yant'añäni.

¿Waliti uma  
chhixiyañaxa?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Kunasa jani wali  
lurataxa?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Wali sumti uma  
chhixiyañampixa  
chhixivtanxa?

-----  
-----  
-----  
-----

**2ri** Jichhaxa uma chhixiyañaxata yatiyawu wakichapxañäni.



**3ri** Jichhaxa uma chhixiyaña luratatha yatiyapxañäni.



Jichhaxa yatiyiri jamuqampiwa  
luratanakasatha yatiyañäni,  
yatiqiri masinakasaru,  
awkinakasaru, mallku  
p'iqt'irinakaru.

### Amtañasawa:

Kunjamasa akiri uma chhixiyañaxa, waliti janicha, uka tuqita yatiqiri masinakamampi yatichirimpi aruskipapxma.



# Yapu sarayiri lumananaka uñch'ukiñäni



## Uñanchirinaka

- Yatiqaña utaru maya yatiri irpañäni. Jupaxa lumananakatha yatiyistani.
- Khusa amuyumpi lumananaka tuqitha jiskt'apxañäni.
- Awki taykaru lumasxata jiskt'apxañäni.



## Jiskt'anakaru jaysañäni.

- ¿Kunathsa yatiri jilataxa arxatixa?
- ¿Kuna uywanakasa yatiyistu yapu lurañatakixa?
- ¿Kunathsa uka uywanakaru uñch'ukiñäpachaxa?
- ¿Kuna samkanakasa yatiyistu yapu lurañatakixa?

Pachamamaxa kunaymana lumasapxata yatiyarakistu. Aylluna jakasirinakasti kunaymana lumananaka uñch'ukipxaraki yapuchañataki, uywa uywañataki, kunaymana lurañataki. Ukatha chiqaparawa yapsa lurapxi uywsa uywapxi.

¿Kuna uywanakasa yatiyistu jallu maratakisa waña maratakisa?

Ayllumanxa ¿kuna lumanaksa nayra satañatakixa uñch'ukipxtaxa?

¿Kuna lumanaksa uywa uywañatakixa uñch'ukipxtanxa?



Juk'ampisa qamaqiwa yatiyistaspaxa ch'uqi satañathxa. Satañäxi ukjasti waqaqisawa qamaqixa jalnaqi, qullurusa jalkati, pampa tuqirusa jalaqaraki.

## Arunaka qhananchañäni

- jalnaqi = t'ijnaqi

## Qillqata ullapxañani.

### Kunaymana uñanchanaka

Waña mara, jallu mara, yatiñatakixa Pachamamana pacha chimpu uywanakapawa uñch'ukiña. Pacha chimpu uywanakaxa may-mayawa. Marpachatakixa yatiyistuwa qarachi, qarwa, pilpintu, liqiliqi, phichitanka, ukhamanaka. Jallu purxatañataqixa yatiyistuwa chiwanku, liqiliqi, wallpa, qarwa. Waña maratakisti yatiyistuwa ch'ixiriri jamach'i, pitu/ñaxtu, chiwanku, chhiqani k'isimira, uka uywanaka.

#### Uywa lumsa

Liqliqitixa suka pataru k'awnachanixa jallu maraniwa. Suka layaru k'awnachanixa waña maraniwa



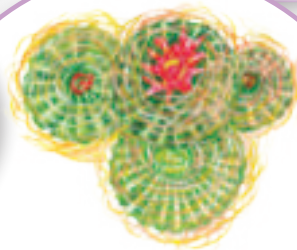
Sank'ayuti nayra pangarani ukaxa, ch'uqi satañaxa nayr'aniwa. Sank'ayuti qhipa pangarani ukaxa, ch'uqi satañaxa qhiparakiniwa.

#### Lumasanaka



#### Samka

Asu wawampi samkastana ukjasti, wali ch'uqi yapu utjañapatakiwa.



#### Ayu lumasanaka



### Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayxañani.

- Ayllusanxa ¿kuna samkanakasa yatiyistu yapu lurañatakixa?
- ¿Awki taykama satañatakixa lumasanaka uñch'ukipxiti? ¿Janicha? ¿Kunatha?
- ¿Kuna yaqha lumasanaksa uñch'ukipxarakixa satañatakixa?



Achachilanakaxa iwxasiriwa akhama: "Samkanakasa uñanchanirakiwa. Asu wawampi samkasiña, umatampi samkasiña, warmimpi samkasiña ukanakaxa niya sataña pachäspawa" sasina yatiyistu.



### Jichhaxa yaqha yatiyawinaka uñt'apxañäni.

Jichha pachanakanxa SENAMHI uka sutiniwa yatiyaraki, kunapachasa juyphini, wali thayaniti, jallucha purini, ukanakatha. Yaqhipa pachaxa niya tantiyaskiriwa, yaqhipa urunakana janirakiwa tantiyatapaxa chiqapäxiriti.



¿Kuna tuqinakathsa SENAMHI yatiyistuxa?

.....  
.....  
.....

¿Kuna yaqha yatiyawinakasa yatiyarakistu yapu lurañatakixa?

.....  
.....  
.....

Jichhaxa yatxatapxañäni kunjamsa SENAMHI utaxa jallu, juyphi, thaya puriñapatakixa yatiyistu. Jiskxatañäni pankanaka uñasina, jani ukaxa, internet ukatha. Ukatha qillqañapxañäni.

.....  
.....  
.....



### Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Ayllumanxa kuna yaqha tuqi lumasankasa satañataki yatiytamxa?
- ¿Awkimaxa SENAMHI yatiyawu isch'ukiriti? ¿Kunatha?



Waña mara, jallu mara, yatiñatakixa Pachamamana pacha chimpu uywanakawa uñch'ukiña. Ukhamarusa jichhaxa SENAMHI ukarakiwa yatiyistu jallu maräniti jani ukaxa waña maränicha ukxatxa.



## Yatiqiri masinakamampi lumanakatha SENAMHI ukatha aruskipma. Ukatha wakichataru phuqachma.

### Lumanakata

Uywa  
lumanakata

¿Kuna uywanakasa yatiyasixa yapu lurañatakixa?

Ayru  
lumanakata

¿Kuna ayru alinakasa yatiyasixa yapu lurañatakixa?

SENAMHI

¿Kunanakathsa SENAMHI yatiyistuxa?

### Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha lumanakasa ayllumanxa utjarakixa?
- ¿Ayllumanxa wilamasinakamaxa yäqapxiti lumanakaruxa? ¿Kunatha?

### Jichhaxa jiskxatañäni yaqha yatiñanakxata.

Jiwasana uñanchirinaka	Yaqha uñanchirinaka
¿Kawkirinakasa uywa lumanakaxa?	¿Kawkirisa yaqha uñanchanakaxa?
¿Kawkirinakasa ayru ali lumanakaxa?	¿Utjarakpachati uywanaka uñch'ukiñaxa?
¿Kawkirisa samka lumasaxa?	¿Kuna yaqha lumanakata yatxatasinsa yatt'ayarakisma?

- ¿Kawkchhapi uñanchasa jumatakixa wakisispaxa?
- ¿Walispata yaqha markana uñanchanakapa yatiñaxa? ¿Kunatha?
- Ayllumana jani yapuchañaxa utjchi ukaxa, kunsä lurapxtaxa uka tuqitha yatt'ayma?



Jichhürunakanxa janiwa uywa lumasa, ayru lumasaxa sarayxapxtanti. Ukathpi yapunakasa juk'aki achuraki.





### Uñanchawi

- Yapuchañataki luqtaña yatxatapxañäni.
- Luqtañanakana yänakapa uñt'apxañäni.
- Kunanakampisa luqtixa ukanakatha aruskipañäni.
- Awki taykaru jiskt'asina juk'ampi yatxatañäni.



### Jiskt'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kamachasipkisa jamuqatanxa?
- ¿Kunjamsa yapuchañataki luqtawi ayllusana lurapxixa?
- ¿Kunatakisa apunakasaru Pachamamaru luqtastanxa?
- ¿Kunsa ayllusana yapu qalltañataki lurapxtanxa?

### Ullasa yatxatapxañäni

Jichhasti yapuchañataki luqtaña tuqitha ullapxañäni. Ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

Kuna yänakasa  
luqtañatakixa wakisi.



Kuna pachasa  
yapu qalltañataki  
luqtañäni.

Kawki aynuqarusa  
luqtiri sarapxañäni.

Khitinakasa yapu  
qalltañataki  
sarapxixa?

- ¿Khitinakasa jamuqatanxa arusnaqapxixa?
- ¿Kuna tuqinakathsa arusnakapxixa?
- ¿Jumatakixa yapuchañataki luqtañaxa wakisiti? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Pachamamaru luqtañasaxa suma chuymampi lurañawa. Janiwa paya chuymaxa ina wakiskiti. Kuna jani walt'awirusa puriyistaspawa.

Yatiqiri masinakamampi jiwra phawaña uñanchanakatha aruskipapxma.



¿Kuna yaqha luqtañanakasa utjixa yapuchañatakixa?



**Jisk'anakaru kutt'ayapxañäni.**

¿Kunjamasa  
ayta lurañaxa?



¿Kunjamasa  
k'intu lurañaxa?



¿Kunathsa  
Pachamamaru,  
achunakaru  
ch'allapxixa?



Yapuchaña qalltañatakixa, Pachamamarusa apunakarusu kunaymana yänakampiwa luqtañaraki. Ukhamarusu k'intu, aytha, waxt'a ukanakawa churaña yapunaka suma achuqañapataki.

## Ullapxañäni, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

### Paquna arupa

Paquxa uywanakataki yapunakataki jaqinakataki akhama arunakampiwa mayt'i: "Suma uywasiri Pachamama, Phaxsi mama, Inti tata, Quta mama, Apu achachilanaka, sumakiya uywasipxita. Aka luqtt'awi katuqt'apxita. Ukhamaraki janiki chhijchhisa, juyphisa yapunakaru chhuxrinchaspati, sumaki puquqayaspa" sasa.



Uywirinaka	Jamuqata tuqitha qillqma.
	
	
	



### Wali amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

¿Kuna phaxsinsa yapuchañataki luqtañaxa?

¿Kuna uñanchanakasa yapuchaña luqtañataki yatiyistuxa?

¿Kamachaspasa jani Pachamamaru, Apu achachilanakaru luqtapxsna ukaxa?



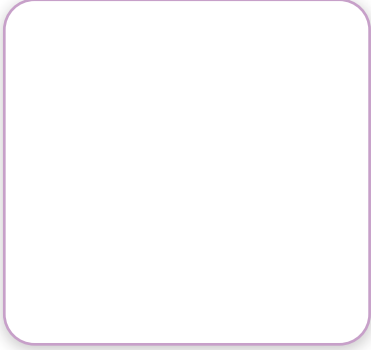
Jiwasanakaxa Pachamamampi Apu achachilanakampi chikawa jakasipxtanxa. Jupanakaxa jiwajama jakañänirakiwa. Ukathwa wakisi waxt'añanaka luqtañanaka churañaxa.

**Pachamamaru Apu achachilaru uywañxata yatxatapxañäni,  
ukatha rixsma.**



¿Kunjamsa Pachamamaruxa  
uywirixsnaxa?

-----  
-----  
-----



Kunjamsa apu achachilankaruxa  
uywirixsnaxa?

-----  
-----  
-----



¿Ayllumanxa kuna yaqha  
uywirinakasa utjaraki?

-----  
-----  
-----



**Jifiri awkinakaru jiskxatasina utanakamana qillqapxanta.**

- ¿Nayra pachaxa kunjamsa yapu lurañataki luqtapxixa?
- ¿Jichha pachaxa jiwasanakaxa kunjamraksa yapunakatha amtapxsnaxa?
- ¿Wakisirispäti yapu lurañataki luqtañaxa? ¿Kunatha?



Achichilanakaxa akhamraki arxati: "Nayrathpachsa yapupuniwa yapuchañaxa. Ukawa pampana utjasiri jaqinakaruxa uywasistu. Janiwa armasiñäkaspati. Nayraru sarantayaskakiñäni".





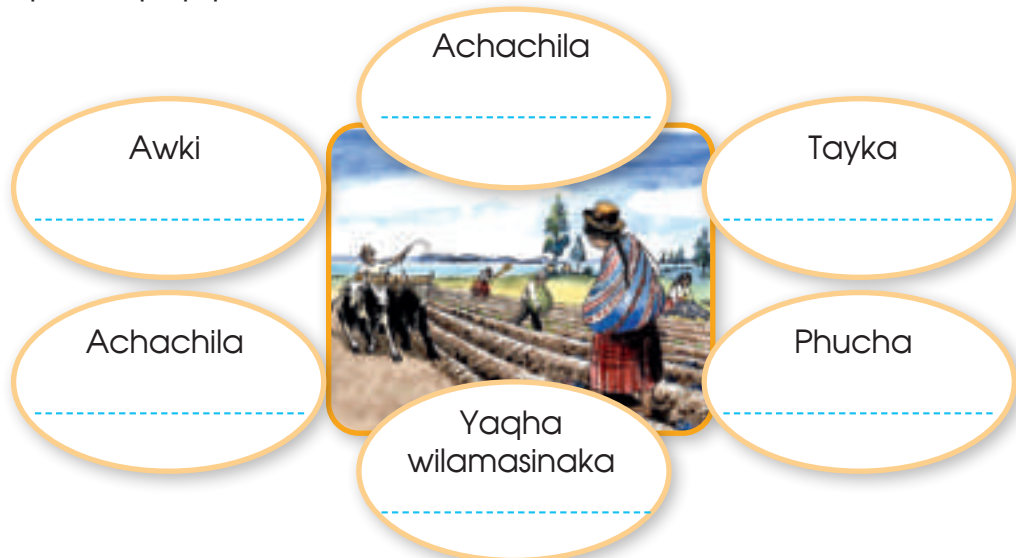
### Aka yatiya ullapxañäni.

Ch'uqi satañanxa walja jaxu alata qullanakampiwa wichhintapxi: *úrea*, nitrato, superfosfato. Ukasti walja jach'a ch'uqi achuyañatakiwa. Niyatixa achuqxi ukaxa, uka ch'uqi achuxa wali jaruwa, ukhamarusa janchinakasaruxa usuntayaspawa. Ukanaka amuyusina jiwasa uywa wanunakampiwa satañäspa.



### ¿Kuna wanunakampisa ch'uqixa satañäspaxa?

Ch'uqi satawina sapa maynina luratasatha sapa panqara laphiru qillqapxañäni.



Achachilanakasa yatipxänawa kuna wanumpisa ch'uqixa sataña wakisispa ukxa. Ukhamarusa kawkiri uywana wanupasa ch'uqitakixa wakisirispa ukxa yatipxänawa.

### Arunaka qhananchañäni

- jaxu = jaru



**Ayllusanxa uywa wanumpiwa ch'uqi satapxixa. Uka jichhaxa ullapxañäni. Ukatha sutinakapa qillqapxañäni.**

Ch'uqi wali suma achuñapatakixa satañanxa wanunchañawa. Yaqhipaxa suka pataru wanumpi willikipapxi, ukathwa iluntapxi. Yaqha chiqanakanxa ch'uqi satata pataruwa wanxatapxi. Jichhaxa uñt'apxañäni kawkiri uywana wanupasa ch'uqi satañatakixa wakisispaxa.



**Uywanakana wanupa**



**Jiskt'anakaru kutt'ayañäni. Ukatha qillqapxañäni.**

¿Kuna yaqha wanumpisa ayllumanxa satapxixa?

¿Kunjamsa uka wanunakxa wakichapxixa?



Ch'uqi satañatakixa tawaqunakawa mink'asiña. Jupanakana ch'amapa katuqasisawa wali wakt'i.



**Arunaka qhananchañäni**

- ch'uqi = amka

## Yaqha alata wanumpixa ch'uqi satapxarakiwa.

Jichha maranakanxa kunaymana akhama sutinakani yapu qullanakawa uñasini: urea, amonio, aldrin, fosfato, yaqhanakampi. Jilatanakasaxa uka qullanaka alapxaraki.

Ukathwa jichha maranakanxa janikiwa achunakasa wali sumäxiti. Laq'unakasa manq'antiwa. Janirakiwa juyranakasa achuqxiti.

Ukhamakiwa jichha pachanxa yapunaka janiwa suma luratäxiti. Jaqinakaxa alaskakiwa kunsä jani wali uñt'asa.



Jichhaxa yatxatapxañäni pankanaka uñakipasina, jani ukaxa, internet mantasina. Ukatha qillqma.



Blank writing area with a dashed blue line for handwriting practice.



Blank writing area with a dashed blue line for handwriting practice.



Blank writing area with a dashed blue line for handwriting practice.

Utjawimana ¿kuna yaqha alata wanunaksa apnaqapxi?

.....



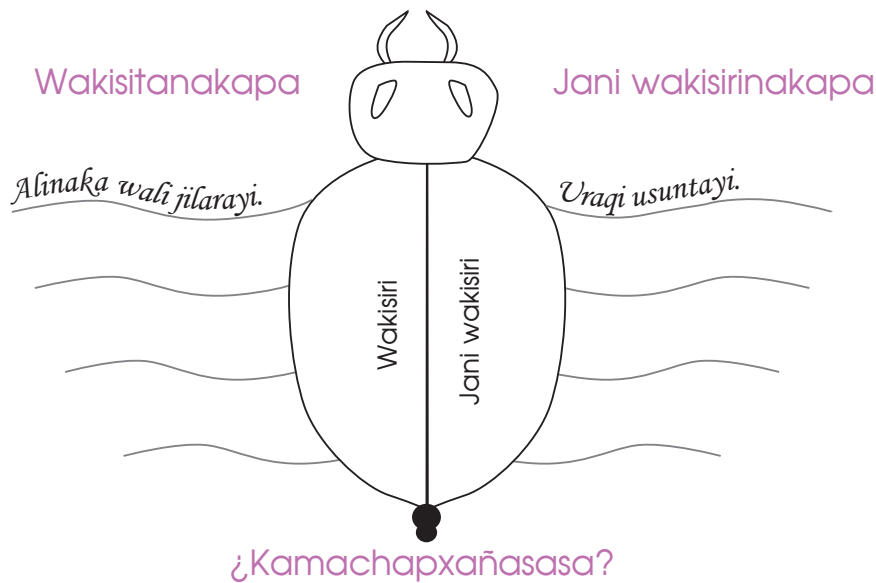
Jaqinakaxa alaskakiwa jani wali uñt'asa. Uka wanuxa yapu uraqikanaka usuntayiwä. Sapa mayniwa wali amuyaña.

**Aka qillqata wakichata ullapxañäni, ukatha wali lup'isa amuyañäni.**

Jiwasana uñanchirinaka	Yaqha uñanchirinaka
Yapu alinakaruru yanapt'i, jisk'a uywallanakaruru yanapt'arakiwa.	Yapu alinakaruru yanapt'i, jisk'a uywallanaka jiwarayiwa.
Khusakwa alinaka jilarayi, pachaparuwa achuqayaskisa.	Jani jilañaruwa alinaka jiltayi, k'atakiwa achuqayisa.
Uywa wanumpiki achuyatanakaxa suma muxsawa.	Alata wanumpi achuqayata manq'iri jaqinakaxa yaqha usunakampisa katuyasipxaspawa.
Pachamamarusa k'umaraki uywi.	Pachamamarusa usnaqayarakispawa, ukhamarusa jaqinakataki uywanakataki umaxa jani walt'atäspawa.



**¿Kunatakisa uka alata wanunakaxa wakisiripacha?  
¿Kunanakarukisa jani walt'aypacha? ukxata qillqapxañäni.**



Paninkama aruskipapxma. ¿Kunsa jichhakamaxa yatiqapxtanxa?



Ayllunakasanxa wali amuyañäspawa. Wakisiri wanumpiwa yapunakasaruru uchaña. Ukhama achuyata achuxa janiwa janchisarusa chhuxrinchaspati, umasa suma q'umakisipawa.





## Akiri wakiyatampi yatxatapxañani

### Ayru uyu wakichapxañani.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisixa?

Kunaymana yänakampi ayru uyu yatiña utasana wakichañatakiwa. Uka uyusti kasta kasta ayrunaka uywañatakiwa. Uka ayrunakasti kunaymana samiri panqaraniwa.

#### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

- Qala, laq'a tika, lawanaka
- Kunaymana kasta ayru mallkiñanaka
- Uwija wanu
- Pikulla, liwjana, uysu, uma chhixiyaña

#### 3 Akhama lurapxañani.

- Taqini uñxatapxañani kawkjarusa wakisipa ayru uyu lurañaxa.
- Taqini qalampi, laq'a tikampi, uyu pirqapxañani.
- Pikullampi, uysumpi uraqi qhulliñani.
- Wanumpi uraqiru wanunchañani.
- Kunaymana ayru mallkiñani.
- Mallkiña tukuyasa umampi chhixiyañani.

#### 4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa ayru uyu wakichañxata yatiyapxañani.

Ukatakixa aka jiskt'anakaru kutt'ayasmawa: ¿Kuna ayrunaksa uñt'taxa? ¿Kunjamsa ayru mallkiñaxa? ¿Kunatakisa ayru mallkiña mallktanxa?

#### Tukuyasina amtata ch'umsuyañani.

¿Kunsa lurapxtanxa? Ayru uyu wakichañxata yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa. Utanakasana ayrunaka mallkiraksnawa, suma panqarañapataki.

#### Yaqha jiskt'awinaka:

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha ayru uyu mallkiña?
- ¿Kunsa kamachiriksna wilamasinakasaru utanakapana ayrunaka mallki mallkiñapataki?

# 8

T'aqa

## Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



- Tunu awkinakana yatichawipatha yatxatasina jach'anchapxañäni.
- Uywanaka suma jakañapataki phawapxañäni.
- Ayllunakasa qarparu jawsaña yatiqapxañäni.
- Uywanakataki apunakaru yaqasisa suma jakasipxañäni.



### Uñanchawi

- Yatichirinakatha aruskipapxañäni.
- Tunu yatichiri achachilanakatha yatxatapxañäni.
- Ch'iki amuyumpi jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.
- Awicha achachilaru jiskt'apxañäni ullaña qillqaña yatipxiti ukxata.



### Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Khitinakasa nayra pachaxa yatichiripxänaxa?
- ¿Khiti jilatanakathsa yatichirixa arxatixa?
- ¿Khitinakathsa ayllusana yatiqtanxa?
- ¿Kunjamasa sarnaqawipaxa?
- ¿Kunanaksa sarnaqawipana lurataynaxa?



### Achachilaru rixsma, ukatha sarnaqawipatha qillqma.

---



---



---



---

- ¿Kunjama sutinisa awki taykamaxa?
- ¿Kunjama sutinisa achachila awichamaxa?
- ¿Kunjama sutinisa jiliri kullakamaxa?
- ¿Kunjama sutinisa sullkanakamaxa?



Kuna yänakasa yatichasiskakiwa. Ukatha taqirusa ist'añasa wakisiskakiwa. Awki taykanakaxa sapa lurawina wali suma iwxsasina yatiyistu.

## Ullasina amuyt'apxañäni.

### Mariano Luque Qurimaywa

yatichirina jakawipa

**Mariano Luque Qurimaywa** sutini yatichirixa Wanchu aylluna yuritayna. Tatapasti Manuel Luque sutininawa, taykaparaki Estefa Qurimaywa sutini. Janiwa jupasti yatiña utaru saririkataynati. Awkipawa ullaña qillqaña juparu jamäsatha yatichatayna.



Waranqa llatunka patakani maranaka qalltana, aymara qhichwa jaqinakasti sinti jisk'achatawa uñjasipxäna. Uka pachawa jupaxa jamäsatha utapana ullaña qillqaña jaqinakarü yatichrantatayna.

Qhiparuxa maya jach'a yatiña uta utt'ayäna Wanchu ayllupana. Ukathxa k'atakiwa Aymara ayllunakana yatiña utanaka mirantayapxäna.

Qamirinakaxa uka yatxatasina, kunaymana juparu lurapxäna. Jiwayawsina Wankani jawiraru jaquntapxäna 1924 marana, chinuqa phaxsitha 10 uru saraqapana.



## Wali amuyt'asisa aka wakichataru ch'umsuyapxañäni.



Nayra jiliri yatichiri tataxa Aymara Qhichwa marka masinakaparuxa jamäsathwa qillqaña ullaña yatichäna. Kunatixa sinti isk'achatawa uñjasipxana. Ukhamarusa walja yatiña utanaka utanuqayana



## Jichhaxa yaqha yatichiri tata uñt'apxañäni.

### Telésforo Catacora



Jupa jilatasti yuriritaynawa khaya 1876 marana, Juli markana. Jupaxa taqi jaqinakaru qillqaña, ullaña yatichatayna.

Catacora jilataxa amuyt'atayna maya yatiña uta uñasiyaña "wali suma yatiqaña uta" ukhama sata. Uka chiqanxa yatiqapxarakitaynawa may-maya lurañanaka, ukathwa qhipa urunakanxa wali sayt'asipxarakina Aymara markasa layku.

Aymara jaqinakaxa nayraqataru sartañataki wali yatiñampiwa amuykipaxatayna.

Telésforo Catacora yatichirixa suma chuymampiwa masinakaparu yatichrantarakitayna. Jupa tunu tatasti jiwxataynawa khaya 1906 marana, paya uru saraqata, chinu phaxsina.



## K'atampi yatxatasina jiskt'anakaru jaysasa kutt'ayañäni.

### Telésforo Catacora

¿Kawkisa yuriwipaxa?

---

---

---

---

¿Kunsa amuyatayna?

---

---

---

---

¿Kunanaksa luratayna?

---

---

---

---

¿Kunawrasasa jiwxatayna?

---

---

---

---

¿Kunjamsa masinakaparu yatichatayna?

---

---

---

---



Nayra jiliri yatichiri tatanakaxa marka masinakaparuxa jamäsathwa qillqaña ullaña yatichapxarakinaxa, wali jisk'achata, jachayata, nuwata uñjasipxipana.

## Tunu awkinakana sarnaqawinakapatha yatiqiri masinakamampi aruskipma, ukatha wakichataru phuqachma.

Yatichiri tunu tatanaka



¿Kamsasasa jumaxa uka yatichiri tatatha amuyt'asma?

¿Kunathsa jupaxa ullaña qillqaña aymara qhichwa masinakaparu yatichpachäna?

¿Khiti yaqha jaqinakasa Mariano Luque amawt'jama uñt'ata utjpacha?



¿Kamsasasa jumaxa uka yatichiri tatatha amuyt'asma?

¿Kunathsa jupaxa ullaña qillqaña aymara masinakaparu yatichpachäna?

¿Kunsa jumaxa arxatasmamaxa akiri jiliri yatichirxata?

### Ullasina tupayapxañäni.

Telésforo Catacora yatichiri tata	Mariano Luque Qurimaywa Yatichiri tata
Yuriritaynawa khaya 1876 marana, Juli markana.	Mariano Luque Qurimaywa sutini yatichiristi Wanchu aylluna yuritayna.
Catacora jilataxa amuyt'atayna maya yatiña uta uñasiyaña.	Aymara qhichwa jaqinakasti sinti jisk'achata uñjasipxatayna.
Aymara jaqinakaxa nayraqataru sartañataki wali yatiñampiwa amuykipapxatayna.	Uka pachawa jupaxa jamasatha utapana ullaña, qillqaña jaqinakaru yatichrantatayna.
Yatichirixa suma chuymampiwa masinakaparu yatichrantatayna.	Qhiparusti maya jach'a yatiña uta utt'ayatayna Wanchu ayllupana.

¿Kawkchhapi yatiyawisa jumatakixa wakisirixa?

¿Jumaxa uka tata yatichirinakjamaxa lurasmati? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Jichhürunakanxa kunasa lurañäspaxa tunu yatichirinakana sartawipa uñakipasina ukxa wali amuyañasawa.



### Aka yatiya ullapxañäni.

Ayllusanxa uywa uywatasaxa wali yäqatäñapawa, kuna laykutixa uywanakaxa jakawiniwa. Uywasa wali mirañapatakixa wali manq'atäñapa, q'uma uma umatäñapawa. Uyupasa suma pichatäñapawa.

Jichha maranakanxa jisk'a, jach'a uywanakasa pisiki manq'atawa uñjasi.

Uka uywanakaxa taxakamakiwa, siwarsa awinsa jani suma phawasipana.

Uywa manq'axa jani ina phawañakikiti. Chaniparu, urupana, suma uraqiru, ukhama phawañawa. Awinasti phatu phawataxa janiwa wakisirikiti, jisk'anakakiwa jilaspä, ukatha pisiki achuspa. Ukata yatiñasawa uywanakataki pachaparu phawaña.



### Uywanakataki phawaña tuqitha yatiqiri masinakamampi aruskipma. Ukatha qillqama.

Nayraqata phawaña

Taypi phawaña

Qhipa phawaña

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---



---

---

---

---

---



Jiliri tatanakaxa nayra pachaxa urasaparuwa uywa manq'anaka phawapxirina. Jichha pachaxa janiwa ukhama lurxapxaraktanti. Ukathwa uywanakaxa jani ch'amanixiti.



**Ayllunakasanxa kuna juyranaksa uywanakataki phawaña. Rixsma.**

Siwara

Jawasa, alwirja



Awina



**Aruskipasina jiskt'anakaru kutt'ayañäni.**

- ¿Kuna yaqha juyranaksa utjawimana phawapxixa?
- ¿Kunjamsa uywanakatakixa phawapxixa?
- ¿Kuna phaxsisa uywanakataki phawapxixa?



Kawki chiqarusa uywatakixa qhuchi siwaraxa phawaña ukxa achachilanakaxa yatipxänawa. Ukampiwa uywanaka lik'intayapxiri.



**Akhama yaqha markanakanxa phawapxaraki uywanakatakixa. Jamuqata uñakipasa qillqma.**

Yaqha markanakanxa uywanaka uywapxarakiwa, urqu wakanaka, qachu wakanaka, iwijanaka, jisk'a uywanaka. Ukatakixa juyranaka phawapxarakiwa. Ukasa yatiñarakiwa akhama.



**Jichhaxa yatxatapxañäni pankanaka uñasa, jani ukaxa internetaru mantasa. Wakichataru qillqma.**

Awina jatha rixsma.



Four horizontal dashed lines for writing.

Alwirja jatha rixsma.



Four horizontal dashed lines for writing.

**Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.**

- ¿Kunjamsa alpha phawapxpacha?
- ¿Kawkinsa alxañaxa utjpacha?



Yaqha markanakanxa utjarakiwa yaqha juyranaka uywanakataki phawaña, ukhamaraki uksanakanxa k'atakiwa achuqaraki.



Jiski'anakaru kutt'ayapxañäni, ukatha qillqapxañäni.



Ayllumanxa ¿kuna juyranaksa  
uywanakatakixa phawapxixa?

-----

-----

-----

-----

-----



Yaqha marakanaxa  
¿kunanakaraksa uywanakatakixa  
phawapxarakixa?

-----

-----

-----

-----

-----

**Amtawinaka:**

- ¿Kawkiri juyranakasa wakisispa ayllunasana phawañaxa?
- ¿Kuna yaqha uywataki phawañanakasa ayllumaruxa purinixa?
- ¿Kawkithsa uka phawañanaka apanixpachaxa?  
¿Kunasa wakisispa ch'uxña alinaka phawañatakixa?

Jichhaxa sapa mayni amuyapxañäni, ukatha kawkiiri uywa  
manq'anakasa wakisispa uywanakasataki uka wakichataru  
qillqma.

-----

-----

-----



Amtañasawa uywanakasaruxa wali suma ch'uxña manq'anaka  
manq'ayañasaxa. Ukhamarusa suma apthapita awina  
manq'ayañasaxa. Ukatha wali ch'amanikiniwa alxasiñataki. Uka alxata  
qullqimpixa kunaymana yänaka alasipxarakiñäni



### Uñanchawi

- Yatichiriwa mayni yatiri tata yatiña utaru irpanini.
- Yatirimpi jallu pachatha aruskipañäni.
- Jalluna wakisirinakapatha amuyt'apxañäni.
- Uma jani utjawinakatha aruskipapxañäni.
- Kuna jani walt'awinakasa utjaraki ukanakatha amuyarakiñäniwa.



### Uñxatasa, yant'asa, jiskhisa, yaqhäxatha yatxatapxañäni.

Ayllunakasanxa jawiranaka, qutañanaka, phujunaka umasa wañaqxarakiwa. Janiwa uywa umañatakisa utjkarakiti, ukhamarusa jaqinakatakixa juk'aki jalanxaraki.

### 1<sup>ri</sup> Jani walt'awinakatha jiskt'asipxañäni.

#### Uma wañthapita

#### Jiskt'asipxañäni:

¿Taqi jawiranakati juk'aki jalanxi?

#### Yatxatata chiqapätapa.

Jiskt'aru kutt'ayañäni.

¿Taqi jawiranakati juk'aki jalanxi?



Uka jiskt'awiru kutt'ayatasa sapa mayni qillqantañasawa.

#### 1<sup>ri</sup> sartawi

Jani walt'awinaka uñakipaña.

- ¿Kuna jani walt'awinakasa utjaski? sasawa mayn-mayni jiskt'asiñasa.
- Uka jiskhiruxa amuyunakampi jaysañaspawa.

## 2<sup>ri</sup> Wakichapxañäni.

Jawiranaka uñxatañawa wakisipha, pankanaka ullañampi, jani ukaxa laptop XO ukatha.



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawki pachansa?	¿Kuna pachansa?
Awkinakaru jiskt'aña 		Utjasiwisana	Phaxsi uru
	Pankanaka qillqata ullakipaña	Yatiqaña utana	Wara uru
	Laptop XO qillqata uñakipaña	Yatiqaña utana	Ururi Uru

Yatichirimpi yanapt'ayasisa pankanaka ullasa yatxatañasawa.

¿Kamsisa pankana qillqatanakaxa?

¿Yapunakaxa umampipuniti jilapxixa?		
Awkinakasaru jiskt'añataki	Jisa	Janiwa
Pachawa mayjti ukatha		
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha		
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha		

### 2ri sartawi

Chiqapa thaqaña-xa akhama qalltixa: ¿Kunsa luririksna chiqapjama kankiri chiqapañapataki?

- Uñxatasa jiskt'asa lurasu yatiqañäni.
- Ukatakixa jiskt'awinakani laphinaka wakichata mirayañawa.



Jichhaxa jiskt'atasampitha ullatasampitha yatichirimpi chika phuqachapxañani.

### Awki taykanakaru jiskt'anitasatha

Jiskt'awinaka	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	taqpacha	////...	taqpacha
Pachawa mayjt'i ukatha				
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha				
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha				

### 3ri sarlawi

**Akhamawa chiqapa**  
yatxatataxa  
thaqaña.

- Jiskt'anakatha amuyañasawa.
- Maya laphiruki ch'umsuyañsawa.
- Nayraqa-ta jiskt'awiru kutt'ayataxa chiqati janicha, uka yatxatañawa.

### Pankanakana yatyawipatha

#### ¿Kunathsa jawira, phuju, qutaña umaxa pisipti?

Pachawa mayjt'i ukatha	
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha	
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha	

### Laptop XO yatyawipatha

#### ¿Kunathsa jawira, phuju, qutaña umaxa pisipti?

Pachawa mayjt'i ukatha	
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha	
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha	

#### 4<sup>ri</sup> Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayañäni.

Jichhaxa jach'a amuyunaka qhansuyapxañäni.

- Pachawa mayjt'i ukatha:

.....

- Janiwa qarpaxa purkiti ukatha:

.....

- Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha:

.....

**Taqini aruskipasina wali amuyt'asisa ch'umsuyañäni uka yatxatatanaka.**

#### 4ri sartawi.

- Aruskipasina wali amuyt'awi.
- Qalltampi tukuxa tupayaña.
- Taqini aruskipaña.
- Tukuyawi.

#### 5<sup>ri</sup> Yatxatatasä mayninakaru yatiyapxañäni.

Ukatakä maya pankä laphiru, jani ukaxa, "XO" sutini makinäru rixsusina, qillqasina, arsusina, yatiña utankiri masinakasäru yatiyapxañasäwä.

Akhama wakichataru masinakasäru yatiyañäspäwä.

Kunathsa umaxa  
wañthapi.

#### Amuyt'apxañäni.

Umaxa wañthapispäwä. Taqiniwä amtäpxañasäwä uma sumä uñjañatakä, ukatha uywarusa ayru laphinakarusä jaqinakarusä jakäña churistaspä.

¿Kunsa luririksna jani uma wañt'añapatakixa?

#### 5ri satawi

Akhama  
mayninakaru  
yatiyaña

- Jach'a amuyänaka qhansuyata amtäsi-pxañäni.
- Yatiyañatakä amtäsa wakichäwä.
- Jumaxa mayjata yatiyaña amuyaraki-mawä.



Jichhä pachaxa umaxa säpä marathä maräruwä pisiptxi säpxiwä. Pisi umaxa t'aqisiñatakiwä. Janiwä umänä chhäqtañäpaxa walikaspati, taqiniwä uma uywäña amtäpxañasäwä. Jawiranaka, phujunaka, qutanakaxa yäqañäsäwä.



### Uñanchawi

- Kawkintixa uywa ch'uwa utji uka uñjiri sarapxañasawa wakisi.
- Ukana yatirimpi uywa ch'uwanakatha, aruskipañäni.
- Uywa ch'uwanaka wakisitapatha yatxatañäni.
- Yatiri tatawa uywanaka ch'uwaña tuqitha yatichistanixa.
- Amuyt'asisa jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.



### Jiskt'anakaru jaysañäni.

- ¿Yatiri jilataxa kunanakathsa arxatixa?
- ¿Kunjamasa uywa ch'uwañaxa?
- ¿Kunatakisa uywa ch'uwa lurañaxa?
- ¿Khitinakasa uywa ch'uwa luraspaxa?
- ¿Jani uywanakaru ch'uwsna ukaxa kamachaspasa?



### Ullasa yatxatapxañäni.

Jichhaxa jamuqata uñxatasina uywa ch'uwañxata qillqapxañäni.




---



---



---



---



Uywa ch'uwañanxa jawsayañarakiwa Apu achachilanakaru, illaninakaru, phuju t'allanakaru. Ukatha aytasipxaraksnawa uwija, qawra, allpachu wali mirañapataki.

## Yatiqiri masinakamampi aka qillqata ullapxma.



### ¿Kuna yaqha ch'uwañanakasa utjixa uywanakatakixa?

Jiskt'anakaru kutt'ayapxañani.

¿Kunjamsa ayta  
lurapxixa?



¿Kunjamsa  
ch'uwa  
lurapxixa?



¿Kuna  
uywanakarus  
ch'uwañaxa?



Uywanakaxa wali munasiñampiwa uywasiñaxa. Maranxa maya kutisa phunchachañawa. Ukanwa t'ikachasina suma ch'uwañaxa apunakatha illanakatha amtasisina.





## Qillqata ullapxañäni, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

Uywa ch'uwxaxa uywanakana phunchawipawa. Yatiri achachilawa nayraqata Pachamamaru luqtixa. Uka uruxa wali suma "k'ili manq'a sata" phayapxi. Ukatxa maya jach'a uyuruwa taqpacha allpachunaka anantapxi. Uka taypitha maya qachu maya urqu punta qallunaka ajllipxi.

Ukata apu achachilanaka, llawllaninaka, phuju awichanaka, kunturi mamanaka, qamaqi tiwulanaka, jawsayañawa. Pachamamasa mama qutasa amtatarakiwa. Uka paya allpachunakaruxa suma kunaymana yänakampi ch'allapxi. Ukaxa wali suma uywanakasaxa mirañapatakiwa, ukhamarusa wali jupanakampi jakasiñataki, ukhamawa.



¿Kunsa saña munixa llawllaninaka?




---



---

¿Kuna yänakampisa uywanakaru ch'uwapxi?




---



---

¿Kuna phaxsisa uywanakaru ch'uwapxi?




---



---

Kuna yänakampisa uywa ch'uwapxixa ukxata awki taykasaru sikt'asina, uka sutinakapa qillqapxañäni.

---



---



Uywa ch'uwañanxa kunaymana yänakampiwa chimpuñaaxa: samichata t'awrampi, ch'ankampi, t'ikachampisa, tirinsillanakampisa jinchiparusa suma k'achachaña.

## Uywa ch'uwañata



Willka jilata, ¿kunjamasa utjasitamana uywa ch'uwa lurasipki?

Ay, kullaka, ukanakaxa aski amuykañawa. Qarqapirqa ayllujañxa yatiri achachilawa nayraqata Pachamamaru luqtxa.



Uka uruxa wali suma "k'ili manq'a sata" phayapxi. Ukathxa maya jach'a uyuruwa taqpacha allpachu anantapxi. Uka taypitha maya qachu maya urqu punta qallunaka ajllipxi.

¿Kunasa punta qallunakaxa?

Punta qallunakaxa wali suma allpachunakawa.

Ukathxa taqisa killpirt'atkamaki jawsayañawa. Apu achachilanaka, llawllaninaka, phuju awichanaka, kunturi mamanaka, qamaqi tiwulanaka, jawsayañawa. Pachamamasa mama qutasa amtañawa.

¿Kunathsa ukhama allpachunakaru lurapxixa?

Uka paya allpachuruxa suma kunaymana yänakampywa ch'allapxi, ukhamarusa paya allpachuru wali thuqusisa, wankasisawa muyuntapxi.

Ukaxa wali suma uywanakasaxa mirañapatakiwa, ukhamarusa wali jupanakampi jakasiñataki, ukhamawa, kullaka.

¿Jumana ayllumana kunjamsa uywanakaru ch'uwapxixa? Amuyt'ma.



Panini paninkama aruskipapxañani. ¿Jichhakamaxa kunanaksa yatiqapxtanxa?



## Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

### Llink'i ñiq'itha jisk'a chuwanaka lurapxañäni.

#### 1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Llink'i ñiq'itha jisk'a chuwanaka lurapxañäni, ukatha yaqha yatiqiri masinakasaru yatichapxañäni.

#### 2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañänixa?

- Llink'i niq'i
- Uma
- Waka phäña, jichhu

#### 3 Akhama lurapxañäni.

- Taqiniwa llink'i niq'i yatiña utaru apanipxañäni.
- Sapa mayniwa umampi kittasa ñatupxañäni.
- Jisk'a chuwanaka munatasarjama lurapxañäni.
- Suma uñjasa wañsuyapxañäni.
- Putukuru tawqantasa chuwanaka wajsupxañäni
- Uywallanaka luratasa taqiniwa uñakipapxañäni.

#### 4 Uñacht'ayawi:

- Sapa mayniwa llink'i ñiq'itha chuwanaka lurañxata yatiyapxañäni.
- Ukatakixa aka jisk't'anakaru kutt'ayasma. ¿Kunatha luratasa? ¿Kunjamasä chuwxä lurañaxa? ¿Kunatakisa chuwanaka lurtanxa?

### Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa? Llink'i niq'itha chuwanaka luraña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayniwa wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa. Utanakasana janiwa ñiq'i chuwxä manq'anaka manq'xtanti.

### Yaqha jisk't'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha anatañanaka luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksna wilamasinakasaru utanakapana ñiq'i chuwxä manq'añapatakixa?

# Aru qhanancha

Achachila	abuelo
Achuña	producir
Aka pacha	este mundo
Akhama	ejemplo
Amtata	proyecto
Amtawi	acuerdo
Amuyaña	deliberar
Amuyu	conocimiento
Apu	Dios, divinidad
Apthapiña	ordenar
Ajlliña / aylliña	escoger
Aski jilayiri	proteína
Ayllu	comunidad
Ayru	planta
Chhiji	peligro
Ch'ama	energía
Ch'ama churasiri manq'anaka	hidrato de carbono
Ch'imi laq'u	bacteria
Ch'uxña ali	hoja verde
Chuyma	pulmón
Inti	sol
Inti jalanta	oeste
Inti jalsu	este
Jach'a jiliri marka	departamento
Jach'a marka	provincia
Qhatu	feria
Jach'a quta	mar
Jach'a suyu	país
Jakaña pacha	ecosistema
Jakichaña / jakthapiña	relacionar
Jakirinaka	organismos o seres vivos
Jani arsuña	secreto
Jathi yä	materia



Jark'aña	proteger
Jilayasiri manq'anaka	proteínas
Jilatatayaña	desarrollar
Jisk'a marka	distrito
Jiskt'aña	averiguar
Juyphi pacha inti jalsu tuqi	sur
Juri	mojado
Kamachi	ley, norma
Kankaña	identidad
Kürmi	arco iris
Lapaqa pacha inti jalanta tuqi	norte
Laphi	hoja
Laq'a	tierra
Lup'iña	pensar, meditar
Luraña / irnaqaña	trabajar
Lluqu	corazón
Mach'a mara	año de escasez, hambruna
Mallku	autoridad
Marka	pueblo
Marka qhatu	mercado
Mayja / mayjachaña	diferencia
Mayiña kamachinaka	derecho
Mink'a	trabajo remunerado en tiempo, dinero o especie
Mirq'iña	usar
Nayra marka	pueblo antiguo
Pacha	época
Pacha	medio, ambiente físico, tiempo
Patapata	andenería
Parpa	sustancia
Phaxsi	mes
Phuqaña	desarrollar
Qurpa	límite, lindero
Qhanana lurawipa	fotosíntesis

Qhatu	feria
Qhuya	mina
Q'ara uraqi	suelo erosionado
Sañu	utensilios de cerámica
Saraparu lurawi	técnica
Sawuta	tejido
Unancha	seña
Suni tuqi	región andina
Suyu	región
Tayka sirka	arteria
Tukuya arunaka	conclusión
Taqina yatita	público
T'una / q'añu	basura
Uñancht'ayaña	indicar - señalar
Uñanchaña	explicar
Uñachayaña	mostrar
Uñch'ukiña	observar
Uñjasa qillqaña	describir
Uñtapa / uñnaqa	forma
Usuta jark'asiri manq'anaka	vitaminas
Wakichawi	organización
Wakisiri	necesario
Wila masi	pariente / familia
Wila sirka	vena
Yä	objeto
Yanqhachawi	contaminación
Yanapaña	cooperar
Yanapiri	cooperador
Yatiña uta	escuela
Yatiñanaka	saberes
Yatiri	sabio, adivino
Yatiyiri jamuqa	afiche
Yatiqañataki	tema
Yatxataña	averiguar











ECUADOR

COLOMBIA

Tumbes

Piura

Lambayeque

Amazonas

Cajamarca

La Libertad

San Martín

Loreto

BRASIL

Áncash

Huánuco

Pasco

Ucayali

OCEANO PACÍFICO

Callao

Lima

Junín

Madre de Dios

Huancavelica

Cusco

Apurímac

BOLIVIA

Ica

Ayacucho

Puno

Arequipa

Moquegua

Tacna

CHILE

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.



# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA